



16 ARGAZKI ERREPORTAJEA / REPORTAJE FOTOGRÁFICO

Herriko jaien
lilura itzuli da
Atarrabiara

Villava recuperó
la magia de las
fiestas

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

 www.villava.es

 Twitter (municipal)

 Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

 EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



08



Familiendako
prestakuntza
programa,
abian

En marcha un
programa
formativo
para familias

13



Euskararen
erabilera
sustatzeko
kanpaina

Campaña
para promover
el uso del
euskeria

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2022KO ABUTZUAREN 30A

2021eko kontu espedientea, onetsirik. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak 2021eko kontu espedientea onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 kontra (Navarra Suma).

Elikadurarako diru prestazioak arautzeke oinarriak ikastetxeetan. Udalatzak aho batez onetsi zituen elikadurarako diru prestazioak arautzeko oinarriak ikastetxeetan.

Izquierda-Ezkerraren mozioa eskola-ibilbideetan trafikoa baretzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Izquierda-Ezkerraren mozioa, hainbat zebra-pasabide kuxin berlindarrekin edo antzekoekin bi noranzkoetan babesteko. Karrika eta toki hauetan daude, zehazki: Fermín Tirapu (Pedro Atarrabia institutuaren parean), Bidaburu, Arga (Serapio Huici parean), Pedro Atarrabiakoak (zaldainaren parean) eta pilotalekuak. Udalak, halaber, lanak nola doazen udal taldeei jakinazteko konpromisoa hartu du, erabateko jarraipena eginez materialak eskatzen direnetik ezartzen diren arte; konpromisoa ere, Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planaren dokumentua bultzatzeo, herriko ez den trafikoa murritze aldera, eragozen handiak eragiten baititu eta, azkenik, Iruñerriko Mankomunitatearekin, Iruñeko Udalarekin eta enpresarekin egindako gestioen berri emateko, bizikleta elektrikoak ezartze aldera.

Navarra Sumaren mozioa Hatortxu Rock jaialdia Atarrabian behin betiko ezabatzea eta debekatzea eskatzen.

Udalatzak Navarra Sumaren mozioa atzera bota zuen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta zinegotzi atxiki gabeak), 2 abstentzio (PSN) eta 11 kontra (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra). Mozioak esku zuen Hatortxu Rock jaialdia Atarrabian behin betiko ezabatzeko eta debekatzeko.

PSNren mozioa sexu-eraso oro eta xede horretarako mendekotasun kimikoaren erabilera gaitzesteko, bai eta emakumeei egindako zitzadak ere. Osoko bilkurak aho batez onetsia, honatx PSNren mozioa bere osoan: Udalak sexu-eraso oro gaitzetsi ditu eta, horrez gain, baita xedi horretarako mendekotasun kimikoaren erabilera eta emakumeei egindako zitzadak ere. Udalak, era berean, konpromisoa hartu du, batetik, herriko jaietako Gune Moreetan berariazko protokoloak ezartzeko eta, bestetik, udalzaingoa arlo horretan prestatzeko. Konpromisoa, halaber, sarbide protokolo zorrotzagoa eskatzen jai ekitaldiak antolatzen dituzten enpresei, bai eta jai-aretoei eta diskotekei ere, orratzak, xiringak edota tresna zorratzak barrutiratik/lokaleratik sartzea eragozte aldera; eta kontzientziajiao kanpainak eta jarduketa gidat egiteko, egoera horietako bat gertatzen bada, nola jokatu jakiteko.

OSOKO BILKURA BEREZIA

2022KO IRAILAREN 8A

Jai egitaraua eta aurrekontuak. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko

bilkurak jai egitaraua onetsi zuen aho batez, bai eta aurrekontuak ere (95.000 euroko gastuak eta 20.000ko dirusarrerak, hau da, feria-lekua esleitzeari eta salmenta ibiltariaren tasei dagozkienak).

PLENO ORDINARIO

30 DE AGOSTO DE 2022

Aprobación del expediente de cuentas

2021. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos y 2 en contra de Navarra Suma el expediente de Cuentas relativo a 2021.

Bases reguladoras de las prestaciones económicas para alimentación en los centros educativos. La Corporación municipal aprobó por unanimidad las bases reguladoras de las prestaciones económicas para la alimentación en los centros educativos.

Moción de Izquierda-Ezkerra sobre calmando de tráfico en los itinerarios escolares. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Izquierda-Ezkerra para proteger con cojines berlineses o similares en ambos sentidos los pasos de cebra de Fermín Tirapu (frente al instituto Pedro Atarrabia), de Bidaburu, de la calle Arga (junto a Serapio Huici), el de Pedro Atarrabia (a la altura de la pasarela) y del frontón será protegido en ambos sentidos con cojines berlineses o similares. Asimismo, el Ayuntamiento se compromete a informar a los grupos que componen el mismo de

la marcha de los trabajos con un seguimiento completo desde el pedido de los materiales así como su instalación; a impulsar el documento del PMUS para disminuir el tráfico ajeno a la localidad y que tantas molestias causa y a informar de las gestiones realizadas con la MCP y con el Ayuntamiento de Pamplona Iruña, así como con la empresa para la instalación de bicicletas eléctricas.

Moción de Navarra Suma para exigir la anulación definitiva y su prohibición en Villava del festival Hatortxu Rock.

La Corporación municipal rechazó por 4 votos a favor de Navarra Suma y los concejales no adscritos, 2 abstenciones de PSN y 11 votos en contra de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra la moción de Navarra Suma para exigir la anulación definitiva del festival Hatortxu Rock y su prohibición en Villava.

Moción del PSN de condena de cualquier agresión sexual, la utilización de la sumisión química con este fin y los pinchazos a mujeres.

El Pleno aprobó por unanimidad la moción del PSN por la que el Ayuntamiento condena cualquier tipo de agresión sexual, la utilización de la sumisión química con este fin y los pinchazos a mujeres; por la que el consistorio se compromete a establecer protocolos específicos en los Puntos Violeta de las Fiestas Patronales y a formar a la Policía Local en este sentido; a formar a la Policía Municipal en la atención a víctimas de cualquier tipo de sumisión química; a exigir protocolos de acceso más estrictos a las empresas organizadoras de acontecimientos festivos, así como a las salas de fiesta y discotecas para que se inspeccione la



170

URRIA
2022
OCTUBRE
ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udal / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asiain,
Yadira Martín, Javier
Señas, Sagario Astiz
Gaztambide

Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza:
Heda
Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



entrada de aguja, jeringuillas u objeto punzante dentro del recinto/local; y a realizar campañas de concienciación y guías de actuación para saber cómo actuar en caso de que ocurra una de estas situaciones.

PLENO EXTRAORDINARIO

8 DE SEPTIEMBRE DE 2022

Programa de fiestas y presupuestos. En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad el programa de fiestas y los presupuestos (95.000 euros de gasto y 20.000 de ingresos correspondientes a la adjudicación del recinto ferial y tasas de la venta ambulante).

Nitxoak eta kolunbarioak berritzeko epea

Abenduaren 31n bukatuko da nitxoen eta kolunbarioen lekualdaketa edo luzapena eskatzeko epea. Herritarrok Hartzeko Bulegoan eskatu behar da. Ez baldin bada lekualdaketa eskatzen, ezta luzapena ere (posible bada), nitxoari edo kolunbarioari uko egin zaiola ulertuko da eta, ondorioz, hilerriko administrazioak bere beharren arabera erabiliko du.

Renovación de nichos y columbarios

El plazo para solicitar el traslado o prórroga de nichos y columbarios en la Oficina de Atención Ciudadana finaliza el día 31 de diciembre. En caso de no solicitarse su traslado o prórroga, si ésta fuera posible, se entenderá que se renuncia al nicho/columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades.

Eguzki-plakak Amalur haur eskolarako

Hasiak dira eguzki-plakak Amalur haur eskolan jartzeko lanak, bai eta egungo fluorescencia argien ordez LED teknologiako argiak paratzeko lanak ere. Urriaren hasieran, eguzki-plakak eraikineko estalkian hasi ziren jartzen. Nafarroako

Los trabajos para colocar placas solares en la escuela infantil Amalur y sustituir las luminarias de fluorescencia existentes por otras de tecnología LED ya han comenzado. A principios de octubre se inició la instalación de los paneles solares en la cubierta del edificio, que contará

Placas solares para la escuela infantil Amalur

Gobernuak 25.000 euroko dirulaguntza eman dio. Neurri horiek ezarri, Udalak energia konbentzionalen kontsumoarekiko mendekotasuna murriztu eta autokonsumo eléctricoaren maila ahalik eta gehien handitu nahi du.

con una subvención de 25.000 euros del Gobierno de Navarra.

Con la implantación de esta medida, el Ayuntamiento busca reducir la dependencia del consumo de energías convencionales y alcanzar un grado de autoconsumo eléctrico lo más elevado posible.

Amalur-ek bikain gainditu du bere Zerbitzuen Karta

Amalur aprueba con nota su Carta de Servicios

Zerbitzuen Kartan hartutako compromiso guztiek bete ditu Amalur Haur Eskolak 2021-2022 ikasturtean eta, berriz ere, bikain atera du familiiek ikastetxearekiko duten gogobetetasunari dagokionez (9,1). Bete diren compromisoen artean nabumentzekoa da % 140n bete dela lerro bakoitzeko langile kopurua, joan den urteko % 127ren aldean; halaber, langileek egindako prestakuntza-orduen kopurua, iazko ikasturtean baino handiagoa izan baita. Era berean, % 100en bete da hala hiruhilekoan behingo eguneratzea interneten, eskolaren informazioari dagokionez, nola epe barnean erantzundako mezu eta kontsulten kopurua.



La escuela infantil Amalur ha cumplido todos los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios durante el curso escolar 2021/2022 y ha vuelto a obtener un sobresaliente en grado de satisfacción general de las familias con el centro (9,1).

Entre los compromisos cumplidos destaca el cumplimiento en un 140% del número de personal educador por línea, frente al 127% del año anterior, o el número de horas de formación realizado por el personal, que asciende a 35,82 y que también

aumenta con respecto al curso anterior. Asimismo, se ha cumplido en un 100% tanto la actualización trimestral en Internet de la información de la escuela como el número de mensajes y consultas contestadas en plazo.

Arrasate

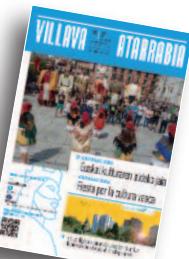
● Mayor, 15 bis
Tel. 663 924 068

● Las Eras, 7
Tel. 948 122 089

● Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia



alfatarrabia Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

**BER
DEA**

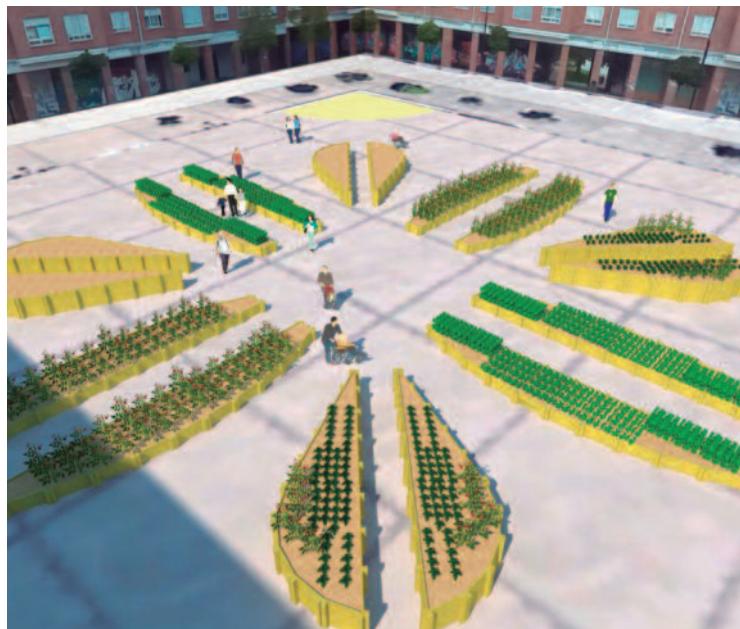
Ekogunea abian jartzeko auzolana: Konstituzio plazako laborantza eta jasangarritasun gunea

Azaroaren 5ean, nahi duen jende orok barazkiak eta landareak lantzeko aukera izanen du Ekogunean

Udazkeneko auzolanak Konstituzio plazako Ekogunea izanen du aurtzen ardatz. Laborantzan aritzeko gune irekia da, sozializazioa eta jasangarritasuna oinarri harturik. Heldu den azaroaren 5ean, nahi duen jende orok barazkiak eta landareak lantzeko aukera izanen du Ekogunean. Interesunek urriaren 26tik azaroaren 4ra bitarte eman beharko dute izena Gaztelekun. Azaroaren 5eko landaketa, beraz, gunea abian jartzeko lehen ekitaldia izanen da. Udalak bizilagunei eskaini die, denen artean ekimena kudeatzeko eta laboreak jasangarritasunetan eta klimari begira lantzeko. Barazkiak eta landareak jartzeaz gain, Konstituzio plaza ingurumendu arloko jakintza trukatzea eta gai horren inguruko bilerak egiteko tokia izanen da, hau da, hainbat tailer egiteko asmoa dago ekonomia zirkularraz, nekazaritza ekologikoaz eta 0 km-ko produktuez. Iraltza eta urrian zehar, Ekogunea herritarren aurrean aurkeztu da. Horrela, irailean plaza inguruaren bizi diren hamar lagunek proiektua lehen eskutik ezagutzeko parada izan zuten eta, urriaren 26an, berriz, informazioa emateko saioa egin zen Kultur Etxean.

IZEN-EMATEA:
urriaren 26tik
azaroaren 4ra
arte Gazteleku

INSCRIPCIONES,
del 26 de octubre
al 4 de noviembre
en el Gazteleku



Nafarroako Gobernuak 25.000 euroko dirulaguntza eman dio Konstituzio plazako Ekoguneari. Ekimena BERDEA izeneko proiektuan sarturik dago, udalak abian jarria jasangarritasuna sustatzeko eta klima-aldeketari aurre egiteko.

Auzolan para poner en marcha Ekogune: Espacio de cultivo y Sostenibilidad de la plaza Constitución

El 5 de noviembre, las personas que lo deseen podrán participar en la plantación de cultivos hortícolas y plantas variadas

Las personas interesadas deberán inscribirse 26 de octubre al 4 de noviembre en el Gazteleku.

Con la plantación del 5 de noviembre echará a andar un espacio que el Ayuntamiento quiere ofrecer a vecinas y vecinos para que sean éstas/os quienes de manera colectiva gestionen el proyecto y saquen adelante cultivos y prácticas sostenibles y climáticas. La idea es que, además de acoger una zona con cultivos y plantaciones, la plaza Constitución se convierta en un lugar de reunión e intercambio de conocimientos medio ambientales (talleres sobre economía circular, agricultura ecológica y productos Km 0).

A lo largo de los meses de septiembre y octubre se ha realizado la presentación del Ekogune a la ciudadanía. En septiembre una decena de personas que vive en el entorno de la plaza pudo conocer de primera mano el proyecto y el 26 de octubre tuvo lugar una sesión informativa en la Casa de Cultura. El Ekogune de la plaza de la Constitución, que contará con una subvención de 25.000 euros del Gobierno de Navarra, es una iniciativa incluida en BERDEA, el proyecto que ha puesto en marcha el municipio para promover la sostenibilidad y hacer frente al cambio climático.

Aurrera doa ELENA-PRIMAVERA berroneratze energetikorako proiektua

Nafarroako Gobernuak Esteban Armendariz karrikako higiezinaren Eskhartze Globalerako Plana onetsi du, horren aldeko txostena eman eta gero. Beraz, hiru ataritan jarriko da inguratzale termikoa eta, haietako bitan, gainera, irisgarritasun lanak eginen dira. Igogailua paratuko dute, hain zuzen. Bestalde, SustaiNAVility proiektuarekin bat egin duten plaza Gorrietako hiru atarrik bitan hasi dira dagoenekoz inguratzalea jartzeko lanak. Agustín García kaleko 12an eta Kapanaburuako 3an, hain zuzen ere. Laster bukatuko dira, berriz, 46. poligonoko bero-sarea egokitzeko lanak.

Continúa el proyecto de regeneración energética ELENA-PRIMAVERA

El Gobierno de Navarra ha aprobado el Plan de Intervención Global (PIG) de los inmuebles de Esteban Armendáriz, tras emitir un informe favorable. Tres portales van a acometer obras de envolvente térmica y dos de ellos, además, van a llevar a cabo obras de accesibilidad. En concreto, van a dotar de ascensor al edificio.

Por otro lado, dos de los tres portales de las plazas Rojas que se han sumado al proyecto SustaiNAVility para colocar la envolvente ya han comenzado las obras. Se trata del portal 12 de Agustín García y del portal 3 de Kapanaburu.

En cuanto a las obras de la red de calor del polígono 46, está previsto que concluyan próximamente.

**BER
DEA**

Urri bukaeran egonen da landatua Ardantzea klimara egokitutako lorategia

Irail eta urrian zehar, zuhaitzek eta landareek zoladurari kendu diote tokia eta, ondorioz, Ardantzea plazako berdegunea gero eta handiagoa eta hostotsuagoa da. Aurreikuspenen arabera, landaketa guztiek urri bukaerarako egiten dira. Behin neguan soropila hazitakoan, gainera, herritarrek eskura izanen dute lorategia atseden hartzeko, bero zakarretik babesteko eta ingurumena errespetatzen duen leku atsegain hori gozatzeko.

Urriaren 15ean hasi zen plaza itxuraz aldatzen, lehen landaketa egin baitzen. Besteak beste, bizilagunak berak aritu ziren landareak landatzen eta, joan den ekainean ere, inguruko biziagunek ideiak eman eta iradokizunak egin zitzuten, herritarrendako prozesuan. Halaber, Pedro de Atarrabia institutuko ikasleek (urriak 21) eta Lorenzo Goicoa nahiz Atargi ikastetxeetako eskoalaumeek (urriak 24) landaketan parte hartu dute, Klima Aldaketaren Mundu Egunaren karira. Nafarroako Gobernuaren izenean, Itziar Gomez Landa Garapeneko eta Ingrumeneko kontseilaria bertaratu zen, bai eta departamentu horretako hainbat teknikari ere, lankidetzan ari baitira Udalarekin ekin-mena garatzeko eta, gainera, LIFE-NADAPTA Europako proiektuari ari dira kudeatzen. Ardantzea klimara egokitutako lorategia Nafarroako lehen lorategia da klimara egotituta eta BERDEA proiektuaren baitan dago. Udalak abian jarria, proiektuak ja-sangarritasuna sustatu eta klima-aldaletari aurre egin nahi dio. Nafarroako Gobernuak 30.000 euro eman dizkio proiektuari, Landa Garapeneko eta Ingrumeneko Departamentuaren bidez.

El Jardín de adaptación Climática Ardantzea estará plantado a finales de octubre

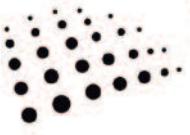


A lo largo de septiembre y octubre los árboles y las plantas han ido ganando terreno al pavimento y la plaza Ardantzea se ha ido convirtiendo en una zona verde y frondosa. Está previsto que para finales de octubre concluyan todas las plantaciones y que la ciudadanía pueda disponer, una vez crecido el césped durante este próximo invierno, de un lugar para descansar, resguardarse de las altas temperaturas y disfrutar de un espacio amable y respetuoso con el medio ambiente.

El cambio de imagen comenzó el 15 de octubre con una plantación a cargo, entre otros, del vecindario que aportó ideas y sugerencias en el proceso participativo del pasado mes de junio. Por su parte, los y las escolares del instituto Pedro de Atarrabia el día 21 de octubre y los colegios Lorenzo Goicoa y Atargi el 24 de octubre participaron en la plantación con motivo del Día Mundial del cambio climático. Al acto también acudieron la consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente Itziar Gómez y técnicos del departamento, que gestionan el proyecto europeo LIFE-NADAPTA y están colaborando con el ayuntamiento para el desarrollo del proyecto.

El Jardín de adaptación climática Ardantzea es el primer jardín de adaptación climática de Navarra y forma parte de BERDEA, el proyecto que ha puesto en marcha el municipio para promover la sostenibilidad y hacer frente al cambio climático. El Jardín de adaptación climática Ardantzea ha obtenido 30.000 euros del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra.

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

Fiare 

Banca ética / *Banku etikoa*

navarra@proyectoifiare.com
Tlf: 944 153 496

Herritarren esku jarritako bankua
Un banco en manos de la ciudadanía


www.fiare.org

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Ardiak, berriz ere Atarrabiako karriketan ibiltari

Bigarren urtez jarraian, berriz ere ardiak ikusi ditugu gure herriko karriketan barna. Izan ere, urriaren 17an, artalde handixko batek karrika Nagusia zeharkatu zuen alderik alde Ezkaba mendira joateko. Orain, han ari dira bazkan, mendi magala sasiz garbitzeko eta, ondorioz, sute arriskua murritzeko.

Udalaren ekimena da, mendiko landareta eraginkortasunez kudeatzen jarraitzeko, eta berriz ere ikus ez ditzagun joan den irailaren 20koak bezalako irudiak, sua izan baitzen Ezkaba mendiaren hegoaldeko hegalean.



Por segundo año consecutivo, las ovejas se convirtieron en transeúntes y tomaron las calles del municipio. El pasado 17 de octubre un nutrido rebaño de ovejas atravesó la calle Mayor de Villava para dirigirse al monte Ezkaba, donde se ocuparán de desbrozar la ladera reduciendo con ello el riesgo de incendios. Con esta iniciativa, el Ayuntamiento quiere seguir gestionando de manera eficiente la limpieza de la vegetación en el monte para evitar imágenes como las que se produjeron el pasado 20 de septiembre, cuando se

sute arriskua murritzearaz gain, bazterrak sasiz garbitzeak mesede egiten dio mendiaren biodibertsitateari, ona baita interes handiko natur espezieak ez desageritzeko, hala nola inguruan diren orkidea mota ugariak.

Abeltzaintza estentsiboari ikusgaitasuna ematea

Ardiak Atarrabiako dermioan ibiltzeak badu beste helbururik, ikusgaitasuna eman nahi baitio abeltzaintza estentsiboari, horrek ingurumenari eta gizarteari ekartzen dizkion onurak agerian uzteko: hau da, kali-

Las ovejas vuelven a tomar las calles de Villava

tatezko eta hurbiltasuneko produktuak (ekonomia zirkularra), paisaiaren kudeaketa ona, eta kultur ondarea babestea. Era berean, baliabide hezgarria da herriko ikastetxe publikoetarako. Izañ ere, ikasleak abeltzaintza mota hori sustatzearen garrantzia sensibilizatzeko aldera, bisita gidatuak antolatuko dira Ezkaba mendira, haurrek ardiak beren habitat naturalean ikus ditzaten.



desató un incendio en la ladera sur del monte Ezkaba. Además de disminuir el riesgo de incendios, el desbroce favorece la biodiversidad del monte, ayudando a evitar la desaparición de especies naturales de gran interés, como las numerosas variedades de orquídeas existentes en la zona.

Dar visibilidad a la ganadería extensiva

La presencia de ovejas en Villava busca también dar visibilidad a la ganadería extensiva y a los beneficios

medioambientales y sociales que conlleva: productos de calidad y cercanía (economía circular), buena gestión del paisaje y preservación del patrimonio cultural. Asimismo, se convertirá en un recurso educativo para los colegios públicos del municipio, ya que para sensibilizar a los y las escolares de la importancia de fomentar este tipo de ganadería se organizarán visitas guiadas al monte Ezkaba para que puedan ver a las ovejas en su hábitat natural.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITZASUNA: bimestral / bi hilabetekoak

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



Kultur Etxe zaharreko lurzatien berrantolamendua



Joan den irailaren 27an, Udalak hasiera batez onetsi zuen UCC2-B unitateko zehaztapen xeheak aldatzeko projektua, Udalaren Plan orokorraren barnean, inguru horretako urbanizazioaren azken faseari ekiteko. Unitatea lehenagoko Kultur Etxeari dagokio.

Behin lanak bukatutakoan, pasabidea egonen da karrika Nagusiaren eta Esteban Armendáriz kalearen artean. Doikuntza bat eginen da oinezkoendako pasabidearen zabalera, 4,5 metrora. Horrez gain, garaje mancomunatuaren oinezkoendako sarreraren eta irteeraren kokapena zehaztu da. 3. lurzatiaren iparraldean, Esteban Armendáriz lehen zeharkalean, Udaletxe plazan dagoenaren antzeko ezaugarriak izanen dituena. Zehaztu da, halaber, kale Nagusia 63ko etxe-jabeen aldeko patio-zortasunaren espazioa eta, horrez gain, eraikiko diren eraikinen goiko solairuetan ipar-men-debaldeko lerrokaduren doikuntza egin da.

Reordenación de las parcelas de la antigua Casa de Cultura

UCC2-B unitatea aldatzeari esker, pasabidea egonen da karrika Nagusiaren eta Esteban Armendáriz zeharkalearen artean

La modificación de la Unidad UCC2-B permitirá el paso entre la calle Mayor y la travesía de Esteban Armendáriz

El pasado 27 de septiembre el Ayuntamiento aprobó inicialmente el proyecto de modificación de determinaciones pormenorizadas en la Unidad UCC2-B (antigua Casa de Cultura) del Plan General Municipal para acometer la fase final de la urbanización de la zona.

Una vez ejecutadas las obras, la modificación permitirá el paso entre la calle Mayor y la travesía de Esteban Armendáriz. Se realizará un ajuste en la anchura del pasaje peatonal a 4,5 metros. Además, se define la ubicación del acceso y salida peatonal del garaje mancomunado al norte de la parcela 3, en la calle primera travesía Esteban Armendáriz que tendrá unas características similares a las existentes en la plaza Consistorial. Se define también el espacio de servidumbre de patio a favor de la propiedad de la casa de la calle Mayor 63 y se procede a un ajuste de las alineaciones noroeste en plantas elevadas de los edificios que se van a construir.

Ezkaba mendiko bidexka botanikoaren aurkezpena

AZAROAREN 19AN, 11:00ETAN.

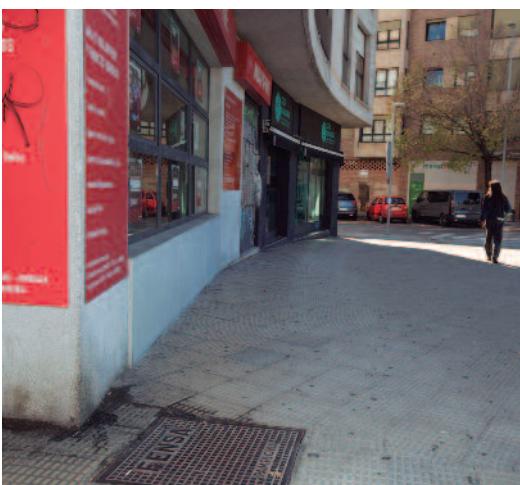
Ezkaba mendiko bidexka botanikoa Villava hotelaren ondoan aurkeztuko da. Izan ere, uda honetan, Atarrabiako gazte talde bat eginak hobekuntza-lanetako bat izan da, inguru horretako landare espezieak erakusteko, eta landareetan seinaleak jarri dituzte. Bidexka botanikoa **Natura Ezkaba** Atarrabia izeneko ingurumen proiektuaren baitan dago, 2022ko gazteria arloko aurrekontu parte-hartzaleen proposamen irabazleak bat izan baita.

Presentación de la senda botánica del monte Ezkaba

EL 19 DE NOVIEMBRE A LAS 11:00.

La presentación de la senda botánica del monte Ezkaba se realizará junto al hotel Villava. Es una de las actuaciones de mejora que ha realizado este verano pasado un grupo de jóvenes de Villava y lo que busca es dar a conocer las especies vegetales del entorno a través de la señalización de su flora. La senda botánica se enmarca en el proyecto medioambiental **Natura Ezkaba Atarrabia**, una de las propuestas ganadoras de los Presupuestos Participativos de Juventud de 2022.

Atarrabia
Garbiaren alde | Por una
Villava limpia



Maskota heziak | Mascotas educadas

Ziur aski ohartuko zinen karriketako zenbait pareta edo izkinatan hauts horia dagoela. Zenbait bizilagunek bota behar izaten duten produktua da txakurrek leku horietan pixarik ez egiteko. Ez lukete horrelako neurririk hartu beharko, baldin eta txakur-jabeek txakurrei leku horietan pixa egitea galaraziko baliete. Eraikinetako fatxadak, ateak, atariak eta autoak ez dira leku egokiak txakurrek pixa egiteko. Ezta soropila eta berde-guneak ere, txakur pixek landareak kaltzen dituztelako, haien osaera kimikoa dela eta. Horretarako propio egokitutako diren tokietan egin beharko lukete pixa, hala nola herrian txakurrendako dauden guneetan. Heziketa kontua da, bestean ganako errespetua. Animalia berrezten ez badugu, nekez aldatuko ditugu haren ohituarrik eta nekez lortuko dugu espazio publikoak garbi egotea.

Seguramente te habrás fijado que en algunas paredes o esquinas de las calles hay un polvo amarillo. Es el producto que algunas personas se ven obligadas a esparrir para evitar que los perros orinen en esas zonas. Una medida que no tendrían que adoptar si los/as propietarios/as del perro controlaran los lugares donde dejan que sus mascotas orinen. Las fachadas de edificios, puertas, portales y coches no son sitios adecuados para que el perro deposite su orina. Tampoco el césped o las zonas verdes, ya que los orines de los perros dañan las plantas debido a su composición química. Deberían hacerlo en los espacios habilitados para ello, como son las zonas de estacionamiento canino de la localidad. Se trata de una cuestión de educación y de respeto hacia los demás. Si no reeducamos al animal, difícilmente podremos modificar sus hábitos y conseguir que los espacios públicos se mantengan limpios.

Udazkeneko eskolak

Familiendako prestakuntza programa



Escuelas de otoño

Programa formativo para familias

IZEN-EMATEA AZAROAREN 3RA ARTE
Whatsapp (660 437 510) edo 948 012 012
HITZALDIEN ORDUTEGIA: 17:30 - 19:30
NON: Kultur Etxea

PARTE-HARTZAILE KOPURUA GUTXIEZEZ: 8

INSCRIPCIONES HASTA EL 3 DE NOVIEMBRE
Whatsapp (660 437 510) o 948 012 012
HORARIO DE LOS CURSOS: 17:30 - 19:30
LUGAR: Casa de Cultura

NÚMERO MÍNIMO DE PARTICIPANTES: 8

Azaroak 7, astelehena

"HAURRAK IZAN NAHI DUTENA IZANEN DIRA: IPUINEN BIDEZ HEZIZ"

Solasaldian hainbat gai jorratuko dira, hala nola ipuinen garrantzia balioak transmititzeko, ipuina adimen emozionalaren garapenean, berdintasuna ipuinen bidez, edota jostailuez gozoa egiteko gondidapena.

Emailea: Nerea Zubeldia, "La magia de los cuentos"-ko gizarte heitzalea. Egun, ikastaroak ematen ditu haur eta gazte literaturaren bidezko lagunza emozionalaz, eta horiek hezkuntza emozionalerako nola baliatu azaltzen du (emozioen ezagutza, emozioen erregulazioa, autoestima, beldurak, genero berdintasuna, ongizatea eta emozio onuragarriak sortzea, dolua, gatazken moldaketa...).

Hizkuntza: EUSKARAZ

Azaroak 9, asteazkena

"BANAKETAK: SEME-ALABAK EZ DIRA DIBORTZIATZEN, GURASOOK BANATZEN GARA"

Bikotea banatzea mingarria izan daiteke familiarentzat. Sufritzeko modukoa izan daiteke bai bikotearrentzat bai seme-alabentzat, harremana haustek ekar ditzakeen aldaketen ondorioz.

Garrantzitsua es hainbat gauza kontuan hartzea banaketa egokiro kudeatzeko eta ondorioek familiako kideengen eraginik ez izateko.

Emailea: Alexia Barcos, psikologoa, familia eta bikote terapiaren espezialista. Gaur egun, helduak, gazteak eta haurrak artatzen ditu banaka, bikoteka edo familiaka, psikologiaren hainbat ildoren ikuspegi integratzialean oinarrituta. Artaren ikuspegi nagusia psikoterapia sistemikoa da.

Hizkuntza: GAZTELANIAZ

Azaroak 15, asteartea

"HAURRAK DITUZTEN BIKOTEETAN: HARREMAN SENTIMENTALAK, INTIMATEA ETA EROTISMOA"

Hitzaldia haurrak dituzten bikoteendako da, beren harreman sentimentalak, biziñezkoak, maitasunezkoak eta erotikoak berrikusi, berrasi edo indartu nahi dituzten haiendako, hain zuzen ere. 3 erlaxazio-eremu jorratuko dira: bikote bizikidetza eta konplizitatea; erotismoa, desioa eta lige osasungarria bikotean; eta hazkuntza eta norberaren askatasuna.

Emailea: Nerea Sancho Esnaola. Aditua sexologian, berrikitan ama izana. Esaten du amatasunak desoreka eragiten duela bikotean eta oreka berria bilatu behar dela.

Bideokonferentzia: 18:00etan JITSI MEET bidez.

Hizkuntza: GAZTELANIAZ

Azaroaren 23a, asteazkena

"PEDIATRIAKO LEHEN SOROPENAK (2 URTERA ARTE)"

Mintzagai izanen dira egunero biziyan gure ume eta haurren artean istríupua edo gaixotasuna izateko arriskua eragin dezaketen egoerak. Zer-nolako arrisku egoerak izan daitezkeen, zantzuak eta sintomak ongi identifikatzen jakitea egoera horiei aurrea hartzea, eta egoerak identifikatzen jakitea eta azkar jokatzea (eztarriko trabamendua, bihotz-biriketak suspertzear; larrialdiak, erredurak, zauriak, sukarrak eta konbultsio-krisiak).

Emailea: Beatriz Hernández eta Leire Beguiristain, pediatriako erizainak.

Hizkuntza: GAZTELANIAZ

Azaroak 16, osteguna

"ETORKIZUN ZORIONTSUAGOA GUTXIAGOREKIN. EGUNO KONTSUMO EREDUAK GURE SUME-ALABENGAN DUEN ERAGINA"

Gurasoei zuzendua da, bereziki. Gogoeta eginen da gure kontsumo ereduaz eta horrek familiaren nahiz haurren etorkizunean izanen dituen ondorioez.

Ongi kontsumitza arlo ekonomian ongi heztea da.

Emailea: Carlos Faro Carballa, ekonomilaria, "ZDirua: Cuida_Tu_dinero" enpresako arduraduna. Ekonomia arloan familiei aholkularitza emateko enpresa da. Familia baten ekonomiari buruzko ikuspegi osoa emanen du. Helburua da familien bizitza erraztea beren gai ekonomikoen kudeaketan eta, halaber, gastua gutxitzen eta aurrezpena ahalik eta gehien handitzen laguntza.

Hizkuntza: GAZTELANIAZ

7 de noviembre, lunes
"LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS SERÁN LO QUE QUIERAN SER: EDUCANDO A TRAVÉS DE LOS CUENTOS"

Charla en la que se tratarán temas como el valor de los cuentos en la transmisión de valores, el cuento en el desarrollo de la inteligencia emocional, la igualdad a través de los cuentos o la invitación a realizar una reflexión sobre los juguetes.

Imparte: Nerea Zubeldia, Trabajadora Social de "La magia de los cuentos". Actualmente imparte cursos sobre acompañamiento emocional a través de literatura infantil y juvenil y sobre su uso en la educación emocional (conocimiento de emociones, regulación de emociones, autoestima, miedos, igualdad de género, bienestar y generación de emociones positivas, duelo, resolución de conflictos...).

Idioma: EUSKARA

9 de noviembre, miércoles
"SEPARACIÓN: LOS HIJOS E HIJAS NO SE DIVORCIAN, LOS QUE NOS SEPARAMOS SOMOS NOSOTRXS"

La separación de la pareja puede ser una experiencia dolorosa para la familia. Tanto la pareja como los hijos e hijas pueden experimentar sufrimiento por los cambios que supone la ruptura de una relación. Es importante tener presentes varios aspectos para que pueda haber un manejo adecuado de la separación, y evitar que las consecuencias repercutan en los miembros de la familia.

Imparte: Alexia Barcos, Psicóloga Especialista en terapia familiar y de pareja. Actualmente, atiende a personas adultas, jóvenes y niños de forma individual, familiar o en pareja desde una visión integradora de distintas corrientes de la psicología. El enfoque central de la intervención es la psicoterapia sistémica.

Idioma: CASTELLANO

15 de noviembre, martes
"RELACIONES SENTIMENTALES, INTIMIDAD Y EROTISMO EN PAREJAS CON NIÑOS/AS"

Charla dirigida a parejas con niños/as que desean revisar, reiniciar o potenciar sus relaciones sentimentales, convivenciales, amorosas y eróticas. Se abordarán 3 áreas de la relación: convivencia de pareja y complicidad; Erotismo, deseo y ligue sano en la pareja; y crecimiento y libertad personal.

Imparte: Nerea Sancho Esnaola. Experta en Sexología, y madre reciente. Afirma que la maternidad es causa de desequilibrio en la pareja y búsqueda de un nuevo equilibrio.

Video conferencia a las 18:00 vía JITSI MEET.

Idioma: CASTELLANO

16 de noviembre, miércoles
"UN FUTURO MÁS FELIZ CON MENOS. INFLUENCIA DEL ACTUAL MODELO DE CONSUMO SOBRE NUESTROS HIJOS E HIJAS"

Dirigida especialmente a padres y madres, es una reflexión sobre nuestra forma de consumo y las consecuencias que tendrá en el futuro de la familia en general y los niños y niñas en particular. Consumir bien es educar bien en materia económica.

Imparte: Carlos Faro Carballa, economista responsable de "ZDiru", empresa dedicada a la orientación familiar en materia económica. Aportará una visión integral de la economía de una familia. El objetivo, simplificar la vida de las familias en la gestión de sus temas económicos, así como ayudarles a minimizar el gasto y maximizar el ahorro.

Idioma: CASTELLANO

21 de noviembre, lunes
"AUTONOMÍA VERSUS LÍMITES"

El hogar es el primer núcleo social al que pertenecen nuestros hijos e hijas. El hogar es el lugar que les va a servir de entrenamiento para vivir en sociedad. Los padres y madres deben enseñar a los hijos e hijas a respetar normas y límites desde la infancia. Es una necesidad y un factor de protección para que aprendan a tomar las mejores decisiones.

Imparte: Alexia Barcos, psicóloga especialista en terapia familiar y de pareja. Actualmente, atiende a personas adultas, jóvenes y niños de forma individual, familiar o en pareja desde una visión integradora de distintas corrientes de la psicología. El enfoque central de la intervención es la psicoterapia sistémica.

Idioma: CASTELLANO

23 de noviembre, miércoles
"PRIMEROS AUXILIOS PEDIÁTRICOS (HASTA LOS 2 AÑOS)"

Charla sobre las situaciones que en el día a día pueden conllevar riesgo de accidente o enfermedad a nuestros bebés, niños y niñas. Conocer las posibles situaciones de riesgo, identificar correctamente los signos y síntomas, para poder prevenirlas y saber identificar la situación y actuar de manera rápida (atragantamientos, la RCP; urgencias, quemaduras, heridas, fiebres y las crisis convulsivas).

Imparten: Beatriz Hernández y Leire Beguiristain, enfermeras de pediatría.

Idioma: CASTELLANO



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

NOVEDADES BIBLIOTECA

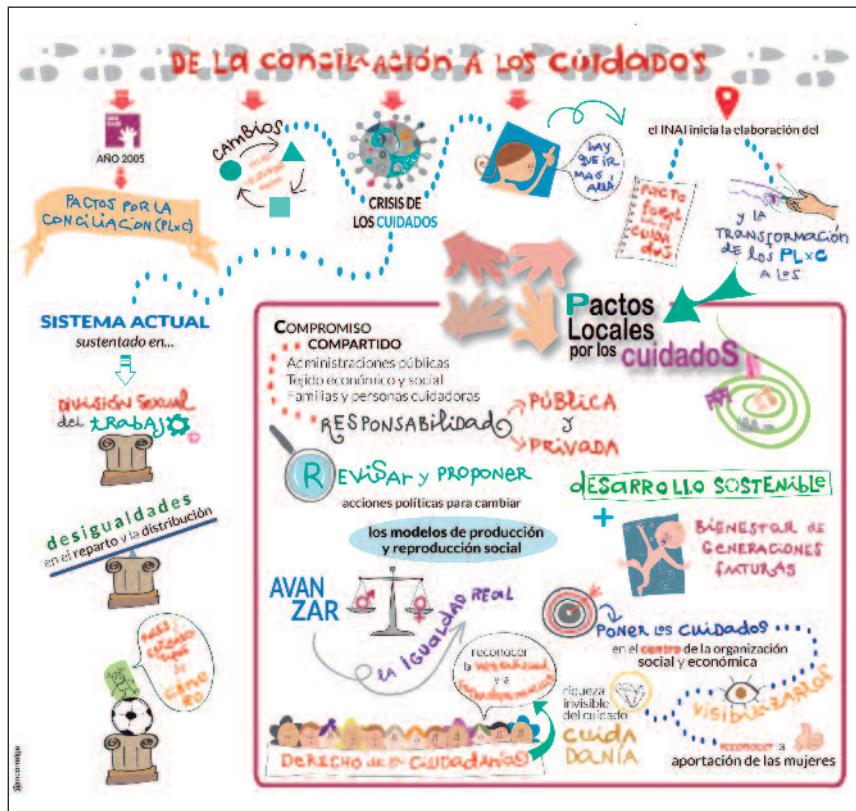
Berritasun + / + Novedades
www.navarra.es/es/bibliotecas

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ POTZSCH, Oliver. *El libro del sepulturero*. Barcelona: Planeta, 2022. 526 p.
- ✓ EPALTA, Aingeru. *Erretzaile damutuen konpainia*. Aduna: Elkar, 2022. 300 p.
- ✓ KOLKER, Robert. *Los chicos de Hidden Valley Road: en la mente de una familia americana*. Madrid: Sexto Piso, 2022. 300 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ YEE, Reimena. *El fantasma de la fiesta del té*. Barcelona: ECC, 2022 120 p.
- ✓ LAPERLA. *Super Patata*. Nahaspila komikoa. Atala bare erregearen itzurera. Barcelona: Bang , 2022. 31 p.
- ✓ HAI, Magdalena. *La pequeña tienda de las pesadillas.1. Un ataque de risa*. Barcelona: La Galera, 2022. 64 p.



"Infinitu zaintzen dugu"

Nafarroako Berdintasunerako Institituak lehen deialdia egin du Atarrabiako erakundeentzat, Zaintzen aldeko Tokiko Itunekin bat egiteko

INFORMAZIO GEHIAGO / MÁS INFORMACIÓN
<https://pactoscuidados.igualdadnavarra.es/>
<http://pactoscuidados.igualdadnavarra.es/noticias/>

"Cuidamos infinito"

Primera convocatoria del Instituto Navarro para la Igualdad dirigida a las entidades de Villava para adherirse a los Pactos Locales por los Cuidados



Festak berdintasunean eta eraso sexistarik gabe

Urriaren 7an, ostiralarekin, herriko jaietan, Genero Berdintasunaren Egunaren barnean, **berdintasunaren aldeko bazkaria** egin zen aterpetxeo arkupeetan, nork bere janaria era-manda.

Bestalde, bi egunez, "Eraso sexistarik gabe" informazio gunea egon zen paraturik, herritarrak jaigureetako eraso sexisten aurrean prebenitzeko eta nola jokatu sensibilizatzeko.

Aurten, gainera, lehen aldiz, play-list bat zabaldu da Spotify-n berdintasuneko musikarekin, fes-tetan eta beste edozein unetan entzuteko eta dantzatzeko (BERDIN-LAGUN).

AZAROA 17, OSTEGUNA, 10:00etatik 11:00etara, KULTUR ETXEAN.

"Infinitu zaintzen dugu", horra hor Nafarroako Berdintasunerako Institituak gizarte erakunde publiko eta pribatuei egindien gonbidapena Zaintzen aldeko Tokiko Itunekin bat egin dezaten. Dagoeneko, 80 udalerrik baino gehiagok esku dute ekimenean parte hartzea, horien artean Atarrabiako Udalak. Zehazki, zaintzen sistema unibertsala proposatzen da, emakumeen eta gizonen arteko desberdintasuna desagerrazten laguntzeko. Eta orain, herriko erakundeak gonbidatu ditu atxikimendua adierazi dezaten eta lehen bilera horretara joan daitezten. Honatx bileraren izenburua: "Zaintza, kontu publikoa eta pribatua. Emakumeak eta gizonak zaintzen dira, zaintzen dute eta zaintzen dituzte".

Bileran ekimena aurkeztu eta Kontziliazioaren aldeko Tokiko Itunetik Zaintzen aldeko Tokiko Itunetara izan den bilakaera azalduko dute, programaren procedura eta metodologiaz gainera, eta nola parte hartu eta atxiki Itunari. NABlren bi ordezkarri mintzatuko dira: Marian García Bríñol, Emakumeen Herriartasun, Ahaldunztea eta Partaidetzarako zuzendariordea, eta Miren Oderiz Insausti, berdintasun teknikaria, Zaintzen aldeko Itunak programaren arduraduna. Bestalde, laster **escape room** bat antolatuko da zaintzen inguruan adin guztiatarako.

JUEVES, 17 DE NOVIEMBRE DE 10:00 A 11:00 EN LA CASA DE CULTURA.

"Cuidamos infinito", es la invitación del Instituto Navarro para la Igualdad a entidades sociales, públicas y privadas para adherirse a los Pactos Locales por los Cuidados. El Ayuntamiento de Villava es uno de los más de 80 municipios que ya se ha sumado a este plan para alcanzar un sistema universal de cuidados que ayude a erradicar la desigualdad entre mujeres y hombres, y ahora invita a las entidades de su localidad a que se adhieran también y acudan a esta primera reunión, que se convoca bajo el título "Cuidar, un asunto público y privado. Mujeres y hombres se cuidan, cuidan y son cuidadas-os".

En esta sesión informativa, las representantes del INAI Marian García Bríñol, subdirectora de Ciudadanía, Empoderamiento y Participación de las Mujeres, y Miren Oderiz Insausti, Técnica de Igualdad, responsable del Programa Pactos por los Cuidados en Navarra, presentarán el programa y explicarán la evolución de los Pactos Locales por la Conciliación a los Pactos Locales por los Cuidados; el procedimiento y metodología del programa; y cómo participar y adherirse al Pacto.

Por otra parte, próximamente se programará un **escape room** para todas las edades en torno a los cuidados.

Fiestas igualitarias y libres de agresiones sexistas

El viernes 7 de octubre, Día de la Igualdad de Género en fiestas, se celebró en los soportales del albergue la **comida por la igualdad**, autogestionada por las propias personas asistentes.

Dos días estuvo instalado un Punto de Información "Libre de agresiones sexistas", un recurso para la sensibilización de la ciudadanía en materia de prevención y actuación frente a las agresiones sexistas en espacios festivos.

Una iniciativa novedosa fue la difusión de una play-list en Spotify de música igualitaria para escuchar y bailar en fiestas y en cualquier otro momento del año (BERDIN-LAGUN).



Beatriz Garde eta Amaia Oloriz, jaietan omenduak

Biak Atarrabiako bizilagunak dira eta omenaldia jaso zuten urriaren 7an, herriko festetan, udaletxeko batzar aretoan, Emakumeen eta Gizonen arteko Aukera Berdintasunerako Batzordeak proposaturik, genero berdintasunaren alde egindako lanaren esker onean. Bata nekazarria da; bestea, idazlea. Bada, bi emakume horien lan ibilbidea aintzat hartuz, Udalak nekazaritzan hasten diren emakume gazte guztiak omendu nahi izan ditu eta, era berean, emakume idazleak beren zabalkunde lanagatik.

Beatriz Garde Etxalekuri jostailuzko traktore bat oparitu zioten 6 urte zituela

eta, horrela, aitaren atzetik ibiltzen hasi zen Eguesibarko alorretan barna. Horrelaxe hasi zitzaión nekazaritz zaletasuna eta, gaur egun, bizibidea du, gradu tekniko bat egin baitu ne-kazaritza-basogintzan.

Amaia Oloriz Rivas, berriz, sektore publikoan aritu eta, horrez gain, neskato zenetik sortu zitzaión zaletasuna lantzen dihardu; idazketa, alegia. Hainbat eleberri argitaratu ditu, guztiak ere Nafarroan girotuak eta memoria historikoa oinarri harturik; bereziki, emakumeei eragiten dizkieten arazoak kontatzen ditu. "El llanto de las amapolas" du azken lana.

Beatriz Garde y Amaia Oloriz, homenajeadas en Fiestas

En un acto celebrado el 7 de octubre, en plenas Fiestas, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, estas dos vecinas de Villava fueron homenajeadas a propuesta de la Comisión de Igualdad de Oportunidades entre Hombres y Mujeres por su labor a favor de la igualdad de género. El Ayuntamiento quiso hacer extensible este reconocimiento a las trayectorias profesionales de estas dos mujeres, una agricultora y escritora la otra, a todas las mujeres jóvenes que se incorporan al sector agrícola, así como a las mujeres escritoras por su labor divulgadora.

Para entender la afición de **Beatriz Garde Etxaleku** a los tractores hay que

remontarse a cuando con 6 años le regalaron uno de juguete con el que seguía a su padre a los cultivos del Valle de Egüés. Antes de cumplir los 18 años ya tenía el carné para conducirlos y hoy es su forma de vida tras realizar un grado técnico de rama agroforestal.

Amaia Oloriz Rivas ha compaginado su trabajo en el sector público con su afición desde niña, la escritura. Ha publicado diversas novelas, todas ellas ambientadas en Navarra y con la memoria histórica como trasfondo, especialmente en lo que se refiere a los problemas que afectan a las mujeres. "El llanto de las amapolas" es su obra más reciente.

A-25

25-N

Emakumeen kontrako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Eguna

Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres



15 noviembre

19:00

CASA DE CULTURA

Presentación del libro

"Isildutako Eskuak" de Jon Abril Olaetxea, con dos de sus protagonistas: Rosario Aizpurua Donazar y Mercedes del Burgo Alava, trabajadoras de la fábrica de papel de Villava.

16 noviembre

19:00

CASA DE CULTURA

Cine Forum: "Promising Young Woman" (Emerald Fennell, UK, 2020)

Dinamizadora, María Castejón Leurzak

25 noviembre

18:00

Manifestación desde la plaza del Ayuntamiento al monolito en recuerdo de Alicia Aristregui Beraza, asesinada en 2002 por su marido.

27 noviembre

19:30

CASA DE CULTURA

Teatro: "Ellas Solas", de Atikus Teatro. (ver pag 14).

Noviembre

Prevención de violencia de género en sesiones con jóvenes participantes en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus en el Gazteleku.

Noviembre

Formación en materia de violencia contra las mujeres dirigida al personal municipal.

CONSULTA EN LA WEB
MUNICIPAL EL PROGRAMA
ACTUALIZADO Y COMPLETO!

Leku libreak Udalaren Kirol eskoletan

IZEN-EMATEA
948 012 012
astelehenetik ostiralerako de lunes a
8:00etatik 19:00etara viernes
de 8:00 a 19:00

INSCRIPCIONES
948 012 012

Plazas libres en las Escuelas Deportivas Municipales

Joan den irailaren 19an, Udalaren Kirol Eskoletako jarduerak abiatu ziren. Taldeak azkar osatu dira, baina oraindik ere izena eman daiteke honako jardueretan.

▀ Pilota, haurrak-kadeteak

8tik 15 urterea bitarteko haurrentzat. Astelehen, asteazken eta ostegunetan, Lorenzo Goicoa pilotalekuuan.

▀ Judoa, hastapena

Astelehen eta asteazkenetan, Martiketeko tamainan (17:30-18:30).

▀ Lehiaketa igeriketa

8 - 15 urteko haurrentzat. Astelehen, asteazken eta ostiraletan, 18:30ean, igeriteku estalian

▀ Haur eskubaloia, mutilak

12-13 urteko haurrentzat (2009-10an jaioak): astelehen, asteazken eta ostiraletan, Indurain Anaiak kiroldegian eta Lorenzo Goicoa pilotalekuuan

El pasado 19 de septiembre comenzaron su actividad las diferentes Escuelas Deportivas Municipales. Los grupos se han completado rápidamente, pero todavía es posible inscribirse en las siguientes actividades.

▀ Pelota infantil-cadete

Para niñas-os de 8 a 15 años. Lunes, miércoles y jueves en el Frontón Lorenzo Goicoa.

▀ Judo iniciación

Lunes y miércoles en el tatami de Martiket (17:30-18:30).

▀ Natación de competición

Para niñas-os de 8 a 15 años. Lunes, miércoles y viernes a las 18:30 en la piscina cubierta

▀ Balonmano infantil masculino

Para niños de 12-13 años (nacidos en 2009-10): los lunes, miércoles y viernes en el polideportivo HH Indurain y en el frontón Lorenzo Goicoa

Adacen-ekiko hitzarmena berritu da

Atarrabiako alkate Mikel Oteizak eta ADACEN-Garun Kaltearen Elkarteko buru Jose Luis Herrera Etxeko Osasun Aktiborako Programaren Hitzarmena berritu zuten, joan den irailaren 29an, 2022-23 ikasturterako, Udaletxean egindako ekitaldian. Hitzarmenari esker, joan-etorriak egiteko zaitasuna duten mendekoek Jarduera Fisikoa lantzeko saioak jasotzen dituzte etxean, eta haien zaintzaileek, ahokularitza. Urtero, beste 12 mendeko artatzen dira, guztia ere herriko bizilagunak, bai eta haien zaintzaileak ere, eta aurreko pazienteen jarraipen aktiboa egiten da.

Hitzarmenaren sinaduran, Udaleko Kirolen eta Gizarte Zerbitzuen ordezkariek izan ziren, zerbitzu horiek koordinatzen baitute programa, Atarrabiako Osasun Etxarekin batera.



El alcalde de Villava, Mikel Oteiza, y el presidente de la Asociación de Daño Cerebral (ADACEN), Jose Luis Herrera, renovaron el pasado 29 de septiembre el Convenio del Programa de Salud Activa en Domicilio para el curso 2022-23 en un acto celebrado en el Ayuntamiento. Gracias a este convenio, personas dependientes con dificultad para desplazarse reciben sesiones de Actividad Física en su casa, y asesoramiento las personas que cuidan de ellas. Esta actividad atiende cada año a 12 nuevos vecinos y vecinas dependientes y a sus cuidadores/as, y hace un seguimiento activo de los y las pacientes de años anteriores. En la firma del convenio estuvieron también presentes representantes de los servicios municipales de Deporte y Servicios Sociales, servicios que coordinan el programa junto con el Centro de Salud de Villava.

Renovación del convenio con Adacen

Leku libreak Martiketen

Martiketeko matrikula kopuruak oso onak izan dira, denboraldi hasiera honetan, baina oraindik ere bada leku librerik. Hona hemen zer jardueratan, aldizkari honen itxieran:

▀ HELDUENDAKO ESCALADA

Astelehen eta asteazkenetan, 20:00

▀ YOGA

Astearte eta ostegunetan, 09:15

▀ TAI JI

Astelehen eta asteazkenetan, 20:30etik 21:30era

▀ ZUMBA JUNIORRA

Asteazkenetan, 16:00etan

▀ HELDUENDAKO IGERIKETA

Hastapena 11:00

▀ ASTELEHEN

eta asteazkenetan

▀ TARTKOA

Tarteko Eusk. 16:45 Astearte

▀ HAUR IGERIKETA

Hastapena 19:00

▀ ASTELEHEN

eta asteazkenetan

▀ AURERATUA

Eusk. 17:30 Astearte

▀ OSTEGETUN

Hastapena 19:45 Astearte

▀ HOBETZEA

Eusk. 10:15 Astearte

▀ OSTEGETUN

Hastapena 10:45 Astearte

Plazas libres en Martiket

Martiket ha arrancado el nuevo curso con muy buenas cifras de matrícula, pero aún quedan algunas plazas libres. Estas son las plazas disponibles al cierre de esta revista:

▀ ESCALADA ADULTOS

Lunes y miércoles, 20:00

▀ YOGA

Martes y jueves 09:15

▀ MARTES

Martes y jueves 10:30

▀ JUEVES

Martes y jueves 19:30

▀ TAICHI

Lunes y miércoles de 20:30 a 21:30

▀ ZUMBA JUNIOR

Miércoles a las 16:00

▀ NATACIÓN INFANTIL

Intermedio Eusk. 16:45 Lunes y

▀ MIÉRCOLES

Intermedio Cast. 18:15 Lunes y

▀ MIÉRCOLES

Avanzado Eusk. 17:30 Martes y

▀ JUEVES

Avanzado Cast. 17:30 Martes y

▀ JUEVES

Perfeccionamiento I Eusk. 18:15 Martes y

▀ PERFECCIONAMIENTO II EUSK.

19:00 Martes y jueves

▀ PERFECCIONAMIENTO I CAST.

18:15 Martes y jueves

▀ PERFECCIONAMIENTO II CAST.

19:00 Martes y jueves

▀ INICIACIÓN BILINGÜE

10:00 Sábados

▀ INTERMEDIO BILINGÜE

10:45 Sábados

Badator EUSKARALDIA! Hitzez ekiteko garaia

JASO INFORMAZIOA
<https://euskaraldia.eus/>
eta EMAZU IZENA!
<https://izenematea.euskaraldia.eus/>

¡Llega EUSKARALDIA! Tiempo de actuar con la palabra

INFÓRMATE
<https://euskaraldia.eus/>
¡E INSCRÍBETE!
<https://izenematea.euskaraldia.eus/>

2022KO AZAROAREN 18TIK ABENDUAREN 2RA. Aurreko zenbaki batetan gogoratzen genuen moduan, 2022ko azaroaren 18tik abenduaren 2ra 2022ko Euskaraldia eginen da.

Euskaraldia euskararen erabilpena sustatzeko ekimen bat da. Euskara ulertzeko gai diren 16 urtetik gorako herriarrek parte har dezakete. Parte hartzeko hiru aukera daude:

Ahobizi: "Ulertzen duenari euskaraz egiten diot, hark erdaraz erantzun arren. Eta ezezagunei lehen hitza, gutxienez, euskaraz egiten diet".

Bellarriprest: "Egidazu euskaraz; nik erdaraz zein euskaraz erantzungo diruzit".

Entitate gisa izena emanda. Zure entitatean **Ariguneak:** (euskaraz aritzeko guneak) identifikatuta.

Atarrabian abiatu dugu jada Euskaraldiaren prestaketa. Hainbat bilera egin dira uda aurretik eta iraila-urrian beste batzuk egin dira. Halaber, egun jakin batuetan material ezberdina banatu da antolatu asmo diren hainbat ekimenetan (ahobizi eta belarriprest pegatinak, jaietarako zapiak...).



DEL 18 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE. Como recordábamos en un número anterior, del 18 de noviembre al 2 de diciembre de 2022 se va a celebrar Euskaraldia 2022.

Hay tres posibilidades de participación, dos de ellas de forma individual:

Ahobizi: "A quien entiende le hablo en euskera, aunque él o ella responda en castellano. Y me dirijo a las personas desconocidas en euskera".

Bellarriprest: "Háblame en euskera yo te contesto tanto en castellano como en euskera".

Y una tercera de participación como entidad:

Ariguneak: espacios que se identifican como tal para que la ciudadanía sepa que en esa entidad puede hablar y dirigirse en euskera. Villava lleva ya tiempo preparando Euskaraldia. Se han celebrado varias reuniones antes y después del verano. Asimismo, en determinados días se distribuyó material diferente en las diferentes iniciativas previstas (pegatinas de ahobizi y bellarriprest, pañuelos para fiestas...).

Bertsolaritza eskolan | Bertsolarismo en la escuela

Aurreko urteetan bezalaxe, ikasturtea hastearekin batera, Euskara Zerbitzuak Bertsolaritza Eskolan programa jarri du abian, Nafarroako Bertsolarien Lagunak Elkartarekin elkarlanean eta Iruñerriko beste Udal batzuekin batera, Ekimenak hainbat helburu ditu, hala nola haurrak ahozko literaturaren arlo horretan barneratzea, bertssoak, errimak, neurriak eta abar ezagutzea, eta bertsotan aritzea zer den saiatzea. Horrez gain, baliabide egokia da hizkuntza lantzeko eta euskararen erabilera ikasgelatik at sustatzeko.

Joan den ikasturtean egindako inkesten arabera, ikasleen artean jarduera oso baloratua da. Beraz, hori oinarri harturik, "Bertso Eskola" bat sortzeko aukera aztartzet ari dira Atarrabia eta Burlatarako, hala ikasleentzat nola helduentzat.



Como en años anteriores, con el inicio del curso escolar el Servicio de Euskera, en colaboración con la Asociación Navarra de Amigos del Bertsolarismo y junto a otros ayuntamientos de la comarca de Pamplona, pone en marcha el programa Bertsolarismo en la Escuela. Un bertsolari de la asociación se encargará de impartir sesiones en las aulas. El objetivo del programa es que los niños se adentren en este campo de la literatura oral en euskera, conozcan las formas de los versos, las rimas, etc. y se atrevan a probar. Además, se trabaja la lengua y se fomenta su utilización más allá de las aulas.

De las encuestas realizadas recientemente entre el alumnado se desprende que es una actividad muy valorada. Sobre esta base, se está planteando la posibilidad de crear una "Bertso Eskola" para Villava y Burlada, tanto para alumnado como para personas adultas.

Euskara ikasteko udal bekak

ESKARIAK, URRIAREN 30ERA ARTE.

Euskara Zerbitzuak oroitarazi nahi du urriaren 30ean bukatuko dela beka eskatzeko epea, euskarazko ikastaroetan ari direnenetaz. Deialdia udalaren webean dago eskura, www.villava.es, bai eta toki entitateek euskaraz ikasteko duten plataforman ere: www.elaid.eus

Lagunza horien xedea ikastaroak dira, bai ohikoak, trinkoak, barnetegiak edota mintzakide ekimenean parte hartzeagatik ordaintzen den matrikula, betiere 2019ko urritik 2020ko irailera bitarte egindakoak, biak barne.

Atarrabian erroldatutako edonork eska dezake beka, matrikularen ordainagiria eta bertaratze-zuirtagiriak aurkeztuta.

Agiri horiek, eskarria eta banku-kontu zenbaki bat Herritarrok Hartzeko Udal Bulegoan aurkeztu behar dira (Udaletxeko behe solairua).

Becas municipales para estudiar euskera

SOLICITUDES, HASTA EL 30 DE OCTUBRE.

El Servicio de Euskera recuerda que el plazo de presentación de solicitudes de becas para cursos de euskera finaliza el 30 de octubre. La convocatoria se puede consultar en la página web del ayuntamiento: www.villava.es y en la plataforma para el aprendizaje de euskera de las entidades locales:

www.elaid.eus

El destino de estas ayudas son los cursos extensivos, intensivos, barnetegis o la matrícula por participar en el programa

MINTZAKIDE que se hayan realizado entre octubre de 2019 y septiembre de 2020 ambos inclusive.

Pueden solicitarlas personas empadronadas en Villava presentando el recibo de pago de matrículas y certificados de asistencia.

Esta documentación, junto con la solicitud y un número de cuenta bancaria, hay que entregarla en la Oficina de Atención Ciudadana municipal (planta baja del Ayuntamiento).

Emakume isilarazien eta errebeldeen istorioak

"Antonia", La Malpagá" eta "Ellas solas" emakume isilarazien eta errebeldeen istorioak dira, gure azkenaldiko historiako hainbat unetan gertatuak, antzerkira ekarriak, haien ahotsak proiektatzeko eta, horrela, emakume horien bizi-aukera eraldatzaileak ahalduntzeko.

AZAROAK 6, 20 ETA 27,
IGANDEA, 19:30EAN,
KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN

Historias de mujeres silenciadas y rebeldes

"Antonia", La Malpagá" y "Ellas solas" son historias de mujeres silenciadas y rebeldes en diferentes momentos de nuestra reciente historia que el teatro recupera y proyectando sus voces empodera sus opciones de vida transformadoras.

LOS DOMINGOS 6, 20 Y 27 DE
NOVIEMBRE, A LAS 19:30, EN EL
TEATRO DE LA CASA DE CULTURA

"Antonia"	
JAVIER LIÑERA & ÉKOMA TEATRO	
Azaroak 6,	6 noviembre,
igandea	domingo
19:30	19:30
5 € leihatila,	5 € taquilla,
4 € internet	4 € internet

Idazle batek ez ditu onartu medikuak proposatu dizkion arketak oroiarena berreskuratzeko eta, gisa horretan, diagnostikatu dioten gaitz arraroaren aurrerapena eragozteko. Oroitzapenak, ordea, azaleratu dira eta haren amatziren eta osabaren ahotsak agertuko zaizkio. Amatxi, Antonia Olmero Ramos, Errepublikako ekintzale sindikalista; eta osaba, Álvaro Retana, Antoniaren anaia, idazle gaya. Lanak denborazko bidaia proposatzen du iraganaren eta orainaren artean, bai eta sormenezko bidaia bat ere, errealitatearen eta fikzioaren artean.



Un escritor rechaza los ejercicios de recuperación de la memoria que le propone su doctora para frenar el avance de la enfermedad rara que le han diagnosticado. Pero los recuerdos irán aflorando y aparecerán las voces de su abuela y su tío. Ella, Antonia Olmero Ramos, activista sindical en la República; y él, Álvaro Retana, hermano de Antonia, un escritor gay. Esta obra nos propone un viaje temporal entre pasado y presente, y un viaje creativo entre realidad y ficción.

"La Malpagá"	
PRODUCCIONES MAESTRAS	
Azaroak 20,	20 noviembre,
igandea	domingo
19:30	19:30
6 € leihatila,	6 € taquilla,
5 € internet	5 € internet

Barietate ikuskizuna, errebita estilork petoenean. Espainiako kolore gutxi-gutxiko iragana etorkizun hobeagoaren itxaropenarekin nahasita. Kabaret zital honetan, umorea, kritika soziala, poesía eta emozioa doaz eskutik helduta, beren generoagatik edo kondizioagatik isilaraziak izan ziren pertsona guztiak omentzeko. *Gauza guztiak gainetik, guztiak kontra eta neure buruaren kontra, zoriontsu izateko erabakia; berri zire, gauza guztiak gainetik, zoriontsua izatea* (Jaime Gil de Biedma).



Espectáculo de variedades al más puro estilo de revista, en el que el pasado menos colorido de España se mezcla con la esperanza de un futuro mejor. Es un cabaret canalla en el que el humor, la crítica social, la poesía y la emoción se dan la mano para homenajear a todas las personas que, por su condición o género, fueron silenciadas. *Resolución de ser feliz por encima de todo, contra todos y contra mí, de nuevo por encima de todo, ser feliz* (Jaime Gil de Biedma).

"Ellas Solas"	
ATIKUS TEATRO	
Azaroak 27,	27 noviembre,
igandea	domingo
19:30	19:30
6 € leihatila,	6 € taquilla,
5 € internet	5 € internet

Egoitzako zaindarieki bi andere xahar abandonado dituzte logelan. Hori ikusirik, leihotik ihesi joatea beste biderik ez dute. Leihoz bestaldean, hiri arraro eta bakartia topatuko dute, ustekabez eta arriskuz betea, eta haiek bakarrak aurre egin beharko diete. Pentsatzeko dena baina askoz ere gaitasun handia erakutsi dute bizirauteko, eskarmentua, jakinduria eta umorea baliatuz.



Dos ancianas son abandonadas por las cuidadoras de la residencia en su habitación. Ante esta situación, no tienen otra alternativa que escapar por la ventana. Al otro lado se encuentran con una ciudad extraña y solitaria, cargada de sorpresas y peligros a los que se tienen que enfrentarse ellas solas. Su capacidad de subsistir va más allá de lo imaginable, echando mano de la experiencia, sabiduría y sentido del humor.

Atarrabiak 51.874 euroko laguntza jaso du

Udaleko Kultura Zerbitzuak 51.874 € eskuratu ditu guztira, hau da, iaz baino 5.020 euro gehiago, "Artea eta Kultura" eta "Udal Platea Local" deialdietan, biak ere Nafarroako Gobernuko Kultura Zuzendaritz Nagusiak sustatua.

"Artea eta Kultura" deialdian, Atarrabiak aurkeztutako eskaerak 8 puntu lortu zituen 10etik eta 15.002 € -ko dirulaguntza; bigarren deialdian, "Udal Platea Local", berriz, 93,5 puntu 100etik, eta 36.872 €-ko dirulaguntza.

Artea eta Kultura deialdiak ikuskizun eta jardueren kontrataazioa sustatzen du musika, antzerki, danza, arte plastiko, literatura eta zinemaren arloetan; izaera amateurrekoak, bereziki, beti ere Nafarroako toki entitateek programatuak. Udal Platea Local deialdiak, berriz, arte eszeniko eta musical profesionalen programazioa sustatu nahi du, hots, Nafarroako Kultura Etxetako gune eszenikoetan eskaintzen direnak.

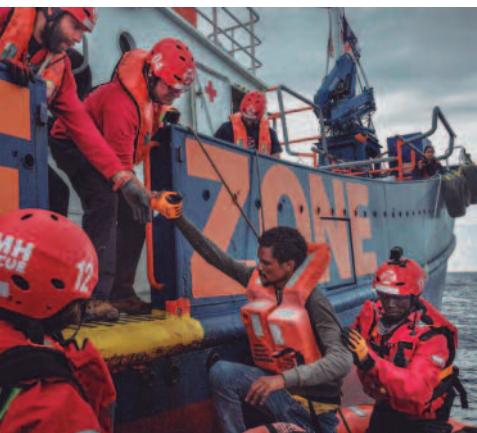
Villava recibe una ayuda de 51.874 euros

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento ha obtenido 51.874 € en total, 5.020 más que el año pasado, en las convocatorias de ayudas "Arte y Cultura" y "Udal Platea Local" de la Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra. En la primera "Arte y Cultura", la solicitud presentada por Villava obtuvo una puntuación de 8 puntos sobre 10 y 15.002 € de subvención; en la segunda convocatoria, "Udal Platea Local", la solicitud de Villava obtuvo 93,5 puntos sobre 100 y 36.872 € de subvención.

Arte y Cultura fomenta la contratación de espectáculos y actividades en los ámbitos de la música, teatro, danza, artes plásticas, literatura, y cine, principalmente de carácter amateur, por parte de las entidades locales. "Udal Platea Local" apoya la programación de artes escénicas y musicales profesionales que se ofertan en los espacios escénicos de las Casas de Cultura de Navarra.

AITA MARI!

Migranteekiko sentsibilizazioa: dokumentala eta erakusketa



AITA MARI!

Sensibilización con las personas migrantes: documental y exposición

El Servicio de Cultura, en colaboración con la asociación Salvamento Marítimo Humanitario, han programado una exposición y la proyección de un documental para dar conocer la labor de rescate marítimo del buque Aita Mari. El objetivo es sensibilizarnos sobre la dramática realidad de las personas migrantes que intentan llegar a Europa por vía marítima. También sobre el camino de miedo e incertidumbre que inician quienes consiguen alcanzar las costas europeas.

Kultura Zerbitzuak, Itsas Salbamendu Humanitarioa elkar-tearekin elkarlanean, erakusketa bat eta dokumental bat ekarriko ditu herrira Aita Mari erreskate-ontziaren lana ezagutzen emateko. Helburua da jendea sentsibilizatzea Euro-

para itsasoz iristen saiatzen diren migranteen errealitate dramatikoz. Eta sentsibilizatu ere Europako kostalderra iristea lortzen dutenentzat hasten den bide latzaz, beldurrez eta ziurgabetasunez betea.

AITA MARI DOKUMENTALA, AZAROAREN 17AN, OS-TEGUNA, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN. Dokumentalak erdialdeko Mediterráneo zehar European sartu nahi duten pertsonek hartzen dituzten arriskuak erakusten ditu, hori migrazio biderik aktiboa eta arriskutsuena baita munduan. Dokumentalak, itsas bidaia latza era-kusteaz gain, Itsas Salbamendu Humanitarioa GKEren sorrera kontatzen du eta, era berean, zer-nolako proze-sua bizi izan zuen Stela Maris arrantzontziak Aita Mari

ERAKUSKETA AZAROAREN 15ETIK 17RA, KULTUR ETXEKO SARRERAN. Argazki eta bideoen bidez, era-kusketak migranteen bizitza-istorioak erakusten ditu; zehazki, kontatzen da nolakoa zen haien bizitza jatorrizko herrialdean, zerk bultzaturik emigratu zuten, eta zer-nolako arriskuak aurkitu zituzten bidaian. Kaleko ekintza gisa, patera bat paratuko da Kultur Etxearen

erreskateko itsasontzia izan arte. Hori jende askok au-zolanean egindako lanari eta euskal erakundeen laguntzari esker lortu zen. Dokumentalak, izan ere, erakusten du gizarte zibilak duen indarra mundua eraldatzeko eta mundu hobea eraikitzeko.

Emanaldia eta solasaldia antolatu dira azaroaren 17rako Kultur Etxeko antzokian, **19:00**etan hasita, **sarrera libre** dela, nahi duten guztientzat.

kanpoaldean, migranteen bidaia-baldintzei ikusgaitasun handiagoa emateko. Patera "Bizitzeko, ihesi egin behar" kanpainaren barnean dago, Migrazio Politiketako eta Justiziako Departamentuak sustatua. Erakusketa bisitatzen dutenek leku bat izanen dute es-kura beren iruzkinak eta iradokizunak egiteko.

DOCUMENTAL AITA MARI, JUEVES 17 DE NOVIEMBRE EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA. El documental muestra los riesgos que asumen las personas que quieren entrar en Europa a través del Mediterráneo central, una de las rutas de migración más activas y peligrosas del mundo. El documental, además de mostrar la dureza del viaje en el mar, narra el nacimiento de la ONG Salvamento Marítimo Humanitario (SMH) y el proceso que vivió el buque pesquero Stela Maris hasta con-

vertirse en el barco de rescate Aita Mari gracias al trabajo en Auzolan de muchas personas voluntarias y la ayuda de las instituciones vascas. El documental muestra la fuerza que posee la sociedad civil para transformar y construir un mundo mejor.

Se ha programado para el **17 de noviembre una proyección con coloquio** en el teatro de la Casa de Cultura a las **19:00**, con **entrada libre**, para todas las personas que lo deseen.

EXPOSICIÓN DEL 15 AL 27 DE NOVIEMBRE EN EL HALL DE LA CASA DE CULTURA. La exposición muestra a través de fotografías y videos historias de vida de personas migrantes contando cómo era su vida en su país de origen, qué les impulsó a emigrar y los peligros que encontraron en el viaje. Como acción de calle se colocará una **patera en el exterior de la Casa de Cultura**

con el fin de dar mayor visibilidad a las condiciones en las que viajan las personas migrantes, que forma parte de la campaña "Huir para vivir" que promueve el Departamento de Políticas Migratorias y Justicia.

Habrá un espacio para que las personas que visiten la exposición puedan realizar sus comentarios y sugerencias.

El Lebrel Blanco-k "Navarra, sola o con leche" emanen du bere 50 urteak ospatzeko

ABENDUAK 11, IGANDEA, 19:30, 6 € LEIHATILA, 5 € INTERNET. 50 urteko ibilbidea ospatzeko, Iruñeko antzerki talde ospetsua Patxi Larraínzarren "Navarra, sola o con leche" antzezlan mitikoa tauraratzen ari da, 1978an estrenatua. Lau pertsona bildu dira jendaurrean Nafarroako iraganaz eta orainaz dituzten ikuspegia suhartasunez eztabaideatzeko. Jarrera arras ezberdinak dituzte, autogobernuaz, jauntxokeriaz, foralitateaz, gerra zibilaz... Horrez gain, Kultur Etxeko erakusketa gelan taldearen ibilbidea kronologikoki ilustratzen duen **erakusketa bat** egonen da ikusgai **abenduaren 9tik 16ra**.

El Lebrel Blanco celebra sus 50 años con "Navarra, sola o con leche"

DOMINGO 11 DE DICIEMBRE, 19:30, 6 € TAQUILLA, 5 € INTERNET. El emblemático grupo de teatro pamplonés celebra sus 50 años de trayectoria reponiendo la mítica obra de Patxi Larraínzar estrenada en 1978 "Navarra, sola o con leche". Cuatro personajes se reúnen ante el público para debatir sus visiones sobre el pasado y el presente de Navarra. Encarnan posturas radicalmente diferentes y hablan con pasión sobre autogobierno, foralidad, caciquismo, la guerra civil... Además, la sala de exposiciones de la Casa de Cultura acoge **del 9 al 16 de diciembre** una **muestra** que ilustra conológicamente la trayectoria de la compañía.



JAIAK FIESTAS





GAZTERIA JUVENTUD



Udazkeneko Pasarelas programa itzuli da

Regresa el programa Pasarelas de otoño

INFORMAZIO+
Gaztelekun
948 35 59 70
662 031 673
juventud@villava.es

+ INFORMACIÓN
en el Gazteleku
948 35 59 70
662 031 673
juventud@villava.es

ESKAERAK
Azaroaren 14ra arte
espiaciokrea@gmail.com

SOLICITUDES
hasta 14 de noviembre en
espiaciokrea@gmail.com

Gazteak aktibatu eta emantxipatzeko programa da lanik gabe dauden eta ikasten ari ez diren Atarrabiako eta Uharteko **16 urtetik 25era** bitarteko gazteentzat, **lan eta pres-takuntza arloko orientabidea** bilatzeko aldera etorkizun hurbilerako. Programa azaroaren **21etik abenduaren 22ra** egiten da, 9:00etik 13:00etara. **12 toki** ditu eta hautapen-prozesu bat egiten da jendea hartzeko; elkarritzetak, hain zuzen ere.

Este programa de activación y emancipación juvenil está dirigido a **jóvenes de entre 16 y 25 años** de Villava y Huarte que en este momento estén sin estudiar, ni trabajar, con el objetivo de buscar **orientación laboral y formativa** para un futuro cercano. El programa se llevará a cabo **del 21 de noviembre al 22 de diciembre**, de 9:00 a 13:00. Cuenta con **12 plazas**, que se completarán tras un proceso de selección (entrevistas previas).

Pasarelas-ek **hiru ardatz** ditu: prestakuntza zikloak ikasgelan; herria hobetzen jarduera praktikoak edo lanak; eta hainbat leku bisitatzea, hala nola empresas, Nafarroako Enplegu zerbitzua, tailerrak, eta kultur bisitak egitea, bai eta jarduerak ere.

Programak 85 orduko iraupena du eta banakako tutorías ere badira. Programa bururaino eramatzen bada, parte-hartaile bakoitzak **200 euroko beka** jasoko du.

Pasarelas se divide en **tres ejes**: Ciclos formativos en aula; actividades prácticas o tareas para la mejora del pueblo; y movilidad por diferentes lugares acompañados de actividades, visitas a empresas, SNE, talleres y visitas culturales.

El programa tiene una duración de 85 horas, que incluyen tutorías individuales.

Si se completa el programa, cada integrante recibirá una **beca de 200 euros**.



Conquis 3 Herri II. Gala

II Gala Conquis 3 Herri

Azaroaren 11n, Conquis 3 Herri II. Gala egiten da Uharteko Kultur Etxean, aurtengo parte-hartaileak bertan izanen direla. Aurtenko unerik onenak biltzen dituen bideoa emateaz gain, irabazleari saria emanen zaio, bai eta txapela ere. Partehartaileen artean, "krack" aukeratu duten ehiakideak ere jasoko du saria.

El 11 de noviembre se celebrará la II Gala Conquis 3 Herri en la Casa de Cultura de Huarte. Durante el evento, que contará con la presencia de las y los participantes de este año, se presentará un vídeo con los mejores momentos y se hará entrega de los premios y de las txapelas a la persona ganadora y a la elegida como "crack" entre las y los participantes.

Ate irekiak Gaztelekun

Gazte asko joan ziren Gaztelekura irailaren 26tik 30era bitarte, nolakoa den ikusteko eta zer jarduera egiten diren jakiteko, ate irekiko jardunaldiak egin baitziren. Gazteen arteko aisia lantzko zentroak bi guna ditu: Gazteleku eta Gaztegune. Guztira, 246 gazte bertaratuz ziren (109 neska eta 135 mutil), guziak ere DBHko 1. mailakoak, Pedro de Atarrabia institutokoak, Paz de Ziganda ikastolakoak eta Presentación de María ikastetxeoak, instalazioak ikusteko eta programazioaren berri izateko.

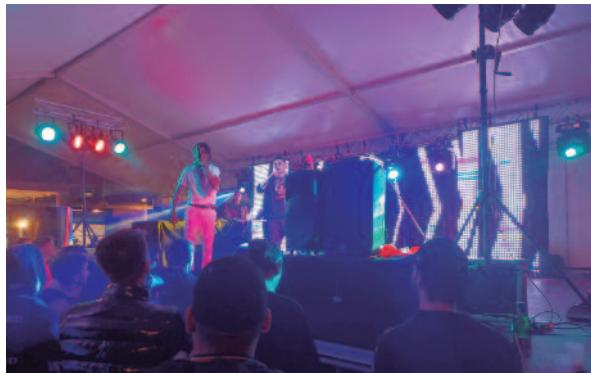
Irailaren 27an, berriz, ate irekiko eguna antolatu zen 2010ean jaiotako haurrak dituzten familientzat, eta hamar familiak parte hartu zuten.

Puertas Abiertas del Gazteleku

Las Jornadas de Puertas Abiertas del Gazteleku que se celebraron del 26 al 30 de septiembre para dar a conocer las actividades y espacios del centro de ocio juvenil (Gazteleku y Gaztegune) tuvieron muy buena acogida. En total, 246 jóvenes (109 chicas y 135 chicos) de 1º de la ESO del instituto Pedro de Atarrabia, de la ikastola Paz de Ziganda y del colegio Presentación de María se acercaron para conocer de primera mano su programación e instalaciones.

El 27 de septiembre se organizó una Jornada de Puertas abiertas para las familias con hijas/os nacidas/os en 2010, en la que participaron diez familias.





Parte-hartze handia herriko jaietako gazte jardueretan

Jaietako gazte programazioaren barnean, Gazte Festa nabarmendu behar da, 12tik 15 urterako bitarteko 240 gazte bildu baitziren. Ederki gozatu zituzten jarduerak (apar jaia, barredora, wipe out). Bokata-afariak ere arrakasta handia izan zuen, 83 gaztek eman baitzuten izena. Urriaren 8an, larunbatearekin, jaia Antso VI.a Jakutunaren plazan egin zen, bertan rap kontzertu bat egin baitzen 16 urtetik gorako gazteentzat. Kontzertuan, berdinta-

Éxito de participación en las actividades juveniles de fiestas

sunaren inguruko bi kantuak aurkeztu ziren, biak ere Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetako udaberriko rap tailerrean parte hartutako 12tik 16 urterako gazteek eginak. Bestalde, jaietako lehen larunbatean Gazteria Kontseiluak herriko gazteendako antolaturiko baziarian, esku-hartze perfomance bat egin zen, preventivo materiala banatuta, ligoteo osasungarra lan-tzeko.

las dos canciones en torno a la igualdad compuestas por jóvenes de entre 12 y 16 años que participaron en el taller de rap programado en las actividades de primavera de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus. El primer sábado de fiestas en la comida de jóvenes del pueblo organizada por el Consejo de la Juventud se realizó una intervención performance, con reparto de material preventivo, para trabajar el ligoteo sano.

Dentro de la programación juvenil de fiestas, destaca la Gazte Festa, que reunió a 240 jóvenes de entre 12 y 15 años, que disfrutaron de las distintas actividades organizadas (fiesta de la espuma, barredora, wipe out). También la cena de bocatas tuvo mucho éxito. En total, 83 jóvenes se apuntaron a la "bocatada". El sábado 8 de octubre, la fiesta se trasladó a la plaza Sancho VI el Sabio, donde tuvo lugar un concierto de rap para jóvenes a partir de 16 años. Durante el concierto se presentaron

Prebentzio kit-ak

Jaiak hasi aurrekik, Gazteria, Berdintasun eta Gizarte Zerbitzuetako alorrek kontsumoak prebenitzeko kitak banatu zituzten herriko koadrilen eta etxabeen artean.

Era berean, Gazteria Kontseiluak antolatutako afarian, afiliatziak prebenitzio-kit bat jaso zuen, eta kontsumoak prebenitzeko Ailaiket elkarrean informazioa eman eta prebenitzio-materialak banatu zituen Antso VI.a Jakutunaren plazan sexualitateaz eta drogez urriaren 8ko rap kontzertuan, 22:00etatik 1.00etara. Gero, Udaletxe plazara joan eta materiala 3:30era arte banatu zuten.

Kits de prevención

Antes de que comenzaran las fiestas, las áreas de Juventud, Igualdad y Servicios Sociales repartieron entre las cuadrillas y las bajeras de la localidad un kit de prevención de consumos. Asimismo, durante la cena organizada por el Consejo de la Juventud se repartió un kit de prevención a todas las personas asistentes, y la asociación Ailaiket para la prevención de consumos se acercó a la plaza Sancho VI el Sabio para ofrecer información y material de prevención en torno a la sexualidad y las drogas durante el concierto de rap del 8 de octubre, de 22:00 a 1:00. Posteriormente, se trasladó a la plaza consistorial para completar el reparto hasta las 3:30.

Harrera ona udazkeneko jarduerrei

Gazte aisia lantzeko **Gazte Bizi** eta Gazte Bizi plus programak bete egin dira, lehenbizikoan, 25 gaztek eman baitute izena, eta bestean, berriz, 24k. Horaz, eskainitako toki guztiak bete dira. Jarduerak urriaren 14an hasi eta abenduaren 17an bukatuko dira.

Bestalde, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek antolaturiko **antzkeri tailerra** gaztelaniaz baizik ez da eginen, euskarazkoa ez baita aurrera atera, behar adina lagunek izena eman ez dutelako. Gaztelaniazkoan, 9 gazte arituko dira (5, Atarrabiakoak; 3, Uhartekoak, eta 1, Burlatakoak). Aipatu udalak di-

Buena acogida de las actividades de otoño

ra antolatzaileak, betiere Nafarroako Antzoki sarearekin eta "Oholtzara Salto a escena" programarekin elkarlanean.

Musika ekoizpeneko tailerra ez da eginen, jende gutxi zegoelako izena emanda. Urrian zehar, Gaztelekuk berriz ere tailerra eskaini eta hari buruzko informazioa emanen du. Izen ere, Gazteleku grabazio-estudioa abian jartzea dago aurreikusia eta, behar-beharrezko da estudioa erabiliko dutenen musika ekoizpeneko tailerra aurrez egitea edota soinu-ezagutza teknikoak izatea.



Los programas de ocio juvenil **Gazte Bizi y Gazte Bizi plus** han colgado el cartel de completo. Tanto en Gazte Bizi, con 25 jóvenes inscritos/a, y en Gazte Bizi plus, con 24, se han cubierto todas las plazas ofertadas. Las actividades comenzaron el pasado 14 de octubre y concluirán el 17 de diciembre.

Por otro lado, el **taller de teatro** organizado por los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava en colaboración con la Red de Teatros de Navarra y el programa "Oholtzara Salto a escena" se realizará únicamente en castellano, ya que la oferta de euskeria no ha salido adelante por falta de inscripcio-

**GAZTE BIZI
ETA GAZTE BIZI PLUS
NEGUA**
Ostirala eta larunbatetan, urtarrilen 13tik apirilaren 1era
IZEN-EMATEA
Abenduak 12- 21
948 012 012
ARGIBIDEAK: Gazteleku
948 35 59 70 /
662 031 673
juventud@villava.es

**GAZTE BIZI Y
GAZTE BIZI PLUS
INVIERNO**
Viernes y sábados del 13 de enero al 1 de abril
INSCRIPCIONES
12- 21 diciembre
948 012 012
INFORMACIÓN
Gazteleku
948 35 59 70 /
662 031 673
juventud@villava.es

nes. Al taller de castellano se han inscrito 9 jóvenes (5 de Villava, 3 de Huarte y 1 de Burlada). Peor suerte ha corrido el **Taller de Producción musical**, que no se ha podido realizar por baja participación. Durante el mes de octubre, el Gazteleku volverá a ofrecer y a difundir información sobre este taller porque está prevista la puesta en marcha del estudio de grabación del Gazteleku y es imprescindible que sus gestoras/es hayan realizado previamente el Taller de producción musical o que tengan conocimientos técnicos de sonido.

Eguberrieta jarduerak

GAZTE AISIAKO BONUA

Beste behin ere, Gazteria alorrik aisia jardueretako bonua eskainiko du Eguberrieta oportunitateko, **12tik 17ra** urteko gazteentzat:

Abenduak 27: eureka museoa + Donostia (euskaraz).

Abenduak 29: Irati-abodi-Otsagabia (ibilaldia elur-erraketen gainean).

Urtarrilak 3: zirku eta akrobazia tailerra Latasan + ibilaldia Plazaolako bidean.

Urtarrilak 5: ingurumeneko jarduera Ezkaba mendian.

ATERALDIA BACKFLIP NAVARRA

Bonaz gain, ateraldi bat eskaintzen da **urtarrilaren 4an** (17.00) backflip Navarra-ra; hau da, bi ordu eta erdiko dibertsioa kirola eginez: parkour tailerra, skate, akrobaziak, sarrera librea parkour eremura, ...

IZEN-EMATEA

Abenduak 12- 21
948 012 012

ARGIBIDEAK Gazteleku
948 35 59 70 / 662 031 673
juventud@villava.es

INSCRIPCIONES

12- 21 de diciembre
948 012 012

INFORMACIÓN Gazteleku
948 35 59 70 / 662 031 673
juventud@villava.es

Actividades para Navidad

BONO DE OCIO JOVEN

Un año más, desde el área de Juventud se va a ofrecer un bono de actividades de ocio para el periodo vacacional de Navidad dirigido a jóvenes de **entre 12 y 17 años**:

27 diciembre: eureka museoa + Donostia (euskaraz).

29 de diciembre: Irati-abodi-Otsagabia (ruta con raquetas de nieve).

3 enero: taller de circo y acrobacias en Latasa + paseo por la ruta del Plazaola.

5 de enero: actividad medioambiental en el monte Ezkaba.

SALIDA A BACKFLIP NAVARRA

Además del bono, ofrece una salida el **4 de enero** (17.00) a backflip Navarra, dos horas y media de diversión haciendo deporte: taller de parkour, skate, acrobacias, acceso libre a zona de parkour, skate, acrobacias, ...

ALDIZKARIK LIBURUAK FOILETOAK MATERIAL DIDAKTIKOAK LOGOTIPOAK PUBLITATEA MULTIMEDIA WEB

HeDa
COMUNICACIóNS, L.

Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu

HELBIDE BERRIA Ustarrotz kontzejua , 9 – 11 Atzekaldea • 31016 Mendillorri - Iruña

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • Posta-e: info@heda.es • Web: www.heda.es

Erretiratuen elkarteko jarduerak

Pandemia ondoko lehen festak ospatzearekin batera, adinekoen eguna egiteko parada ere izan zen (hilak 6, osteguna). Lehenbizi, parrokan meza eman zen eta, ondoren, 190 lagun omenaldi-bazkarian bildu ziren, Atarrabia pilotalekuaren. Arras egun atsegina, ekitaldiz beterikoa, eta bukatzenko, dantzaldia.

Bestalde, elkartekoak hiru eguneko bidaia antolatu zuten urrirako Serongo Bainuetxera, Jaraban (Zaragoza). Azaroan, bazkidearen eguna ospatuko dute: meza, bazkaria eta omenaldia urrezko ezteiak ospatu dituztenei.

Eta urtea bukatzenko, jaialdia eginen da elkartean bertan. Zehazki, elkarteko abesbatza aritu, gabon saskiak zozketatu eta otamen txiki bat eskainiko da.

Con la recuperación de las fiestas tras la pandemia, también se pudo celebrar de nuevo el día de los mayores (jueves 6). Tras la misa en la Iglesia Parroquial, 190 comensales se reunieron en la comida de homenaje en el frontón Atarrabia. Un día muy agradable y completo con sesión de baile como fin de fiesta.

Por otra parte, la Asociación organizó para octubre un viaje de tres días al Balneario de Serón en Jaraba-Zaragoza. En noviembre celebrarán el día del Socio/a con misa, comida y homenaje a los que celebran las Bodas de Oro.

Y para finalizar el año, se celebrará una fiesta en el local del Club en la que cantará el coro de voces de la Asociación y en la que se sortearán cestas navideñas y se ofrecerá un pequeño lunch.

Actividades del Club de personas jubiladas

Kultur Etxeko poesía taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abierto zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesía jende guziarengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apuesta izan zen, eta urteen joan-erorraren, gaur egun erre-ferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan.



TERESA OCÁRIZ URDÁNOZ

El Menú

Contigo

De lo amargo

De lo ácido

De lo dulce

De lo salado

Todo lo tengo

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava



UKEen aurkezpena

Presentación de las EDM

Irudian, Udaleko Kirol Eskolak aurkezteko ekitaldia, Indurain anaiak kirolegian, joan den urriaren 19an.

En la imagen, acto de presentación de las Escuelas Deportivas Municipales en el polideportivo Hermanos Indurain el pasado 19 de octubre.

AGENDA

URRIA - AZAROA -
ABENDUA

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

18:00-21:00,
astelehenetik
ostiralerak



ARGAZKIA

"Water"
Iosu Uriz
Datak:
azaroak 3-30



ARGAZKIA ETA BIDEOA

"Aita Mari"
Kultur Etxeko
sarrera Datak:
azaroak 15-27



PANELAK
"50 años de
El Lebre
Blanco"
Datak:
abenduak 9-16

URRIA

28 OSTIRALA

♥ Antzerki amateurra
"Cásina"
GAI Grupo Alhama de teatro
20:00 / Antzokia / 3 €

29 LARUNBATA

♥ Antzerki umetxoentzat
"En el Jardín"
Paraíso Antzerkia eta Theatre
de la Guimbarde (Belgika)
17:00 gaztelaniz
18:30 euskaraz
Antzerkia / 3 €

30 IGANDEA

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Lapazarra

30 IGANDEA

♥ Antzerkia euskaraz
"Altasasú"
La Dramática Errante
19:30 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

AZAROA

04 OSTIRALA

♥ Musika
Bourbon King
20:30 / Antzokia
5 €

05 OSTIRALA

♥ Antzerkia familientzat,
Ipuin musikala
"El pincel mágico"
Iluna Antzerkia
18:00 / Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet
Publikoa: familientzat
3 urtetik gora

06 IGANDEA

♥ Antzerkia
"Antonia"
Javier Liñera & Ékoma teatro
19:30 / Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet

11 OSTIRALA

♥ Antzerki amateurra
"Musarañas"
La Trapera
20:00 / Antzokia / 3 €

13 IGANDEA

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Lekanda Zeanuritik

13 IGANDEA

♥ Antzerki musikala
euskaraz
"Itsatsita, Ezohiko Musikala"
Demode Produkzioak

19:30 / Antzokia
8 € leihatila, 7 € internet

16 ASTEAKZENA

♥ Cineforum mujer
"Una joven prometedora"
Esmerald Fennell
19:00 / Antzokia
Sarrera: librea

17 OSTEGUNA

♥ Dokumentala
"Aita Mari"
Itxas salbamendu
humanitario elkartea (SMH)
19:00 / Antzokia
Sarrera librea

18 OSTIRALA

♥ Antzerki amateurra
"El filo de la mariposa"
Jus-La-Rotxa Antzerkia
20:00 / Antzokia / 3 €

19 LARUNBATA

♥ Antzerkia familientzat
euskaraz
"Aurkitu gabeko Altxorra"
Zirika Zirkus
18:00 / Antzokia / 3 €
Publikoa: familientzat
3 urtetik gora

20 IGANDEA

♥ Antzerkia
"La Malpagá"
Producciones Maestras
19:30 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

22 ASTEARTEA

♥ Musika
Santa Zezilia kontzertua eta
Hilarión Eslava saria
20:00 / Sarrera,
gonbidapenarekin. Hilarión
Eslava Musika eskolan hartu
behar dira. Sarrerarik
gelditzan bada, ordubete
lehenago Kultur Etxean

22 ASTEARTEA

♥ Ipuin-kontalaria
Gaztelaniaz
18:00
8. gela Kultur Etxea
Publikoa: familientzat
4 urtetik gora
Sarrera librea, gonbidapena
20 minuto lehenago leihatilan
hartuta

24 OSTEGUNA

♥ Ipuin-kontalaria
Euskaraz
18:00
8. gela Kultur Etxea
Publikoa: familientzat
4 urtetik gora

Sarrera librea, gonbidapena
20 minuto lehenago leihatilan
hartuta

24 OSTEGUNA

♥ Hitzaldia
"Giza eskubideak, biziak idetza
eta batea Nafarroa"
Martin Zabalza
19:30 / Antzokia
Antolatzalea: Atarrabiako
Herritarasun Eskola

25 OSTIRALA

♥ Antzerki amateurra,
Komedia musikal
"Memoria de Bolero"
Gabalzea Antzerkia
20:00 / Antzokia / 3 €

27 IGANDEA

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Okabe, Orbaizetak

27 IGANDEA

♥ Antzerkia emakumea
"Ellas Solas"
Atikus Antzerkia
19:30 / Antzokia
6 € leihatila eta 5 € internet

29 ASTEARTEA

♥ Olerki-liburuaren
aurkezpena
"Cuadernos de un viajero
inmóvil"
Francisco A. Ocaña Aguirre
19:30 / Antzokia
Sarrera librea

30 ASTEAKZENA

♥ San Andres
Eiguren kontzertua
"Con la ópera a todas partes.
Lo mejor de la ópera y la
zarzuela"
AGAO (Asociación Gayarre
Amigos de la Ópera)
19:30 / Antzokia / 4 €

ABENDUA

04 IGANDEA

♥ Musika
"Esperando al invierno /
Neguaren zain"
Atarrabia Abesbatza
19:30 / Antzokia / 5 €

11 IGANDEA

♥ Antzerkia
"Navarra sola o con leche"
El Lebre Blanco eta Global
Servicios Culturales
19:30 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

14 OSTEGUNA

♥ Hitzaldia
"Zer da justizia
errestauratiboa? Erronak
eta aukerak Nafarroa"
Paz Francés

19:30 / Antzokia
Antolatzalea: Atarrabiako
Herritarasun Eskola

17 LARUNBATA

♥ Musika
"Eguberriko kontzertua"
San Andrés Abesbatza
20:00
Parroquia-eliza

18 IGANDEA

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Arkaitz desde Aranzazu

XXVII. BESTA JIRA ARGAZKI LEHIAKETA

Adina: 16 urtetik gora
Aurkezpen epea: azaroaren
11 arte, ostirala.
Modalitateak: zuri-beltza,
kolorea eta herriko gaia
Sariak: 300 € eta 150 €,
lehena eta bigarrena, zuri-
beltza eta kolorea
modalitateetan; eta lau sari
herriko gaian (400, 300, eta bi
200 €-koak)
Argibideak: www.villava.es

MIGRAZIO JARDUNALDIAK

Azaroaren 15etik 27ra, SMH-
AITA MARI erakusketa eta
Nafarroako Gobernuaren
patera

Azaroak 16, asteakzena
19:00: Hitzaldi-solasaldia
AMETS ARZALLUSEKIN
"MINAN" liburuaz
(Karrikaluze). Kultur Etxea

Azaroak 17, osteguna

19:00: AITA MARI
dokumental emanaldia eta
solasaldia IÑIGO
MIJANGOSEKIN. Kultur Etxea

Azaroak 18, ostirala
11:00: Hitzaldi-solasaldia
UNAI BEROIZ eta IÑAKI
GOÑIREKIN, "ERRESKATEA
MEDITERRANEOAN".
Jubiloteka

Azaroak 21, asteburua

19:00: Solasaldia
BIZILAGUN MIGRANTEEKIN.
Dinamizatzalea: ISA
EGiguren. Kultur Etxea

SAN ANDRES (AZAROAOK 30, ASTEAKZENA)

09:00 Dianak Gaiteros Aula
17 taldearekin

11:30-14:30 Haur parkeak.
Udaletxe plaza

12:00 Meza parrokian,
Erretiratuen Elkarteo
abesbatzak kantaturik

14:30 Bazkaria, "San
Andrés" Erretiratuen
Elkarteak eskainia.
Omenaldia urrezko ezteiak
aurten ospatu dituztenei

16:30-18:30 Haur parkeak.
Udaletxe plaza

17:00 Karrikadantz
herriko karriketan barna,
Erraldoi eta Kilikien
Konpartsak, gaitarietik eta
txistulariek girotua. Kultur
Etxetik abiatuta

18:00 Txokolate jana, Kirol
97 elkartearren eskutik.
Miguel Indurain plaza
(zelia-koendako txokolatea
zerbitzatuko da)

18:30 Omenaldia
urtemuga ospatzaren ari
diren elkarteei eta "Besta
Jira" XXVII. Argazki
lehiaketako sari banaketa.
Udaletxeko batzar aretoa

19:15 Zezensuzkoak.
Karrika Nagusia

19:30 Kontzertua:
"Operaren eta zartzelaren
onena", AGAOren eskutik
(Asociación Gayarre
Amigos de la Ópera).
Kultur Etxeko antzokia
(4 €)

AGENDA

OCTUBRE - NOVIEMBRE - DICIEMBRE

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

Lunes a viernes,
de 18:00 a 21:00



FOTOGRAFÍA

"Water"
Iosu Uriz
Fechas: 3-30
de noviembre



FOTOGRAFÍA Y VIDEO

"Aita Mari"
Hall Casa de
Cultura Fechas:
15-27 noviembre



PANELES
"50 años de
El Lebrel
Blanco"
Fechas: 9-16
de diciembre

OCTUBRE

28 VIERNES

Teatro amateur

"Cásina"

GAT Grupo Alhama de teatro
20:00 / Teatro / 3 €

29 SÁBADO

Teatro para bebés

"En el Jardín"

Teatro Paraíso y Theatre de la
Guimbarde (Bélgica)
17:00 castellano
18:30 euskera
Teatro / 3 €

30 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Lapazarra

30 DOMINGO

Teatro en euskera

"Altasas"

La Dramática Errante
19:30 / Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

NOVIEMBRE

04 VIERNES

Música

Bourbon King
20:30 / Teatro
5 €

05 VIERNES

Teatro familiar, cuento musical

"El pincel mágico"
Iluna Teatro
18:00 / Teatro
5 € taquilla, 4 € internet
Público familiar
a partir de 3 años

06 DOMINGO

Teatro

"Antonia"

Javier Liñera & Ékoma teatro
19:30 / Teatro
5 € taquilla, 4 € internet

11 VIERNES

Teatro amateur

"Musarañas"

La Trapera
20:00 / Teatro / 3 €

13 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Lekanda desde Zeanuri

13 DOMINGO

Teatro musical en euskera

"Itzatsita, Ezohiko Musikala"
Demode Produkzioak
19:30 / Teatro

8 € taquilla, 7 € internet

16 MIÉRCOLES

Cineforum mujer

"Una joven prometedora"
Esmerald Fennell
19:00 / Teatro
Entrada: libre

17 JUEVES

Documental

"Aita Mari"
Asociación de Salvamento
Marítimo Humanitario (SMH)
19:00 / Teatro
Entrada libre

18 VIERNES

Teatro amateur

"El filo de la mariposa"
Jus-La-Rotxa Teatro
20:00 / Teatro / 3 €

19 SÁBADO

Teatro familiar en euskera

"Aurkitu gabeko Altxorra"
Zirika Zirkus
18:00 / Teatro / 3 €
Público familiar
a partir de 3 años

20 DOMINGO

Teatro

"La Malpagá"
Producciones Maestras
19:30 / Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

22 MARTES

Música

Concierto Santa Cecilia y
Premio Hilarión Eslava
20:00 / Teatro

Entrada con invitación. Se
recogen en la Escuela de
Música Hilarión Eslava. Si
quedasen, una hora antes del
concierto en la Casa de Cultura

22 MARTES

Cuenta cuentos

Castellano
"Sueños de Pez"
Virginia Moriones
18:00

Sala 8 Casa de Cultura
Público familiar
a partir de 4 años
Entrada libre previa recogida de
invitación 20 minutos antes en
taquilla

24 JUEVES

Cuenta cuentos

Euskera
"Flöbin aitaren maletarekin"
Xabier Flamarique
18:00
Sala 8 Casa de Cultura

Público familiar
a partir de 4 años

Entrada libre previa recogida de
invitación 20 minutos antes en
taquilla

24 JUEVES

Conferencia

"Derechos Humanos,
Convivencia y Paz en Navarra"
Martín Zabalza
19:30 / Teatro
Organiza: Escuela de
Ciudadanía de Villava

25 VIERNES

Teatro amateur, comedia musical

"Memoria de Bolero"
Gabalzea Teatro
20:00 / Teatro / 3 €

27 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Okabe desde Orbaitzeta

27 DOMINGO

Teatro mujer

"Ellas Solas"
Atikus Teatro
19:30 / Teatro
6 € taquilla y 5 € internet

29 MARTES

Presentación Poemario

"Cuadernos de un viajero
inmóvil"
Francisco A. Ocaña Aguirre
19:30 / Teatro
Entrada libre

30 MIÉRCOLES

Concierto Festividad de San Andrés

"Con la ópera a todas partes.
Lo mejor de la ópera y la
zarzuela"
AGAO (Asociación Gayarre
Amigos de la Ópera)
19:30 / Teatro / 4 €

DICIEMBRE

04 DOMINGO

Música

"Esperando al invierno /
Neguaren zain"
Atarrabia Abesbatza
19:30 / Teatro / 5 €

11 DOMINGO

Teatro

"Navarra sola o con leche"
El Lebrel Blanco y Global
Servicios Culturales
19:30 / Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

14 JUEVES

Conferencia

"Qué es la justicia
restaurativa? Retos y
oportunidades en Navarra"
Paz Francés
19:30 / Teatro

Organiza: Escuela de
Ciudadanía de Villava

17 SÁBADO

Música

"Concierto de Navidad"
Coral San Andrés
20:00
Iglesia Parroquial

18 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Arkaitz desde Aranzazu

XXVII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA BESTA JIRA

Edad: desde 16 años
Plazo de entrega: hasta el
viernes 11 de noviembre.
Modalidades: blanco/negro
color y tema local
Premios: 300 € y 150 €,
primer y segundo, en las
modalidades blanco/negro y
color; y cuatro premios (400,
300 y dos de 200 €) en tema
local. Más información:
www.villava.es

JORNADAS DE MIGRACIONES

Del 15 al 27 de noviembre
Exposición SMH-AITA MARI y
patera del Gobierno de
Navarra

Miércoles 16 de noviembre

19:00: Charla-colloquio con
AMETS ARZALLUS sobre el
libro "MIÑAN" (Karrikaluze).
Casa de Cultura

Jueves 17 de noviembre

19:00: Proyección del
documental AITA MARI y
colloquio con IÑIGO
MIJANGOS. Casa de Cultura

Viernes 18 de noviembre

11:00: Charla coloquio con
UNAI BEROIZ e INAKI GOÑI.
"RESCATE EN EL
MEDITERRÁNEO". Jubiloteca

Lunes 21 de noviembre

19:00: Coloquio con VECINOS
Y VECINAS MIGRANTES
dinamizada por ISA
EGiguren. Casa de Cultura

SAN ANDRÉS (30 DE NOVIEMBRE, MIÉRCOLES)

09:00 Dianas con el grupo
Gaiteros Aula 17

11:30-14:30 Parques
Infantiles. Plaza
Consistorial

12:00 Misa en la Parroquia
con acompañamiento
musical a cargo del coro
de voces de la Asociación
de Jubilados

14:30 Comida ofrecida
por el Club de Jubilados
"San Andrés". Homenaje a
las parejas que celebran
sus bodas de oro

16:30-18:30 Parques
infantiles. Plaza
Consistorial

17:00 Pasacalles a cargo
de la Comparsa de
Gigantes y Kilikis, gaiteros
y txistularis por las calles
de la villa. Desde la Casa
de Cultura

18:00 Chocolatada a cargo
de la Sociedad Kirol 97.
Plaza Miguel Indurain (se
servirá chocolate para
celiacos)

18:30 Homenaje a las
Asociaciones que celebran
Aniversario y entrega de
Premios del XXVII
Certamen de Fotografía
"Besta Jira". Salón de
plenos del Ayuntamiento

19:15 Toricos de fuego.
Calle Mayor

19:30 Concierto "Lo mejor
de la ópera y la zarzuela",
a cargo de AGAO
(Asociación Gayarre
Amigos de la Ópera).
Teatro de la Casa de
Cultura (4 €)

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.